

BILANCIO SOCIALE BILAN SOCIAL 2013

Per impegnarsi per gli altri e per il futuro, bisogna saper sperare, essere capaci di sperare. Bisogna esercitarsi e arrivare a un equilibrio interiore e a un'armonia con l'universo per poter capire il nostro posto, aver fiducia in quello che facciamo, nella sua utilità per il domani di tutti o, almeno, di altri.

Afin de nous engager pour les autres et pour l'avenir, nous avons besoin de savoir espérer, d'être capables d'espérer. Il faut nous y exercer pour parvenir à un équilibre intérieur et parvenir à une harmonie avec l'univers pour pouvoir saisir notre rôle, avoir foi en ce que nous faisons, dans son utilité pour l'avenir de tous, ou du moins, d'un grand nombre de personnes.

donfrancesca



INDICE

LETTERA DELLA PRESIDENTE	4	LETTRE DE LA PRESIDENTE
NOTA METODOLOGICA	5	NOTE METHODOLOGIQUE
ISTITUZIONE ED ORGANIZZAZIONE	6	INSTITUTION ET ORGANISATION
Identità dell'organizzazione		<i>Identité de l'organisme</i>
Forma giuridica e riconoscimenti istituzionali		<i>Forme juridique et reconnaissances institutionnelles</i>
Breve storia		<i>Historique</i>
Missione, valori, strategie		<i>Missions, valeurs, stratégies</i>
Assetto istituzionale		<i>Organisation institutionnelle</i>
Struttura organizzativa		<i>Structure organisationnelle</i>
Base sociale		<i>Base sociale</i>
Risorse umane		<i>Ressources humaines</i>
Volontari nel mondo		<i>Volontaires dans le monde</i>
Reti		<i>Réseaux</i>
Mappa degli stakeholder		<i>Tableau des parties prenantes</i>
ITALIA	18	ITALIE
CAMERUN	32	CAMEROUN
REPUBBLICA DEMOCRATICA DEL CONGO	42	REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO
ZAMBIA	66	ZAMBIE
ECUADOR	66	EQUATEUR
GUATEMALA	67	GUATEMALA
BANGLADESH	70	BANGLADESH
PAPUA NUOVA GUINEA	78	PAPOUASIE NOUVELLE GUINEE
DATI ECONOMICI	80	DONNES ECONOMIQUES
Bilancio di Esercizio 2013		<i>Bilan d'Exercice 2013</i>
Relazione di revisione e di certificazione		<i>Rapport du Commissaire aux Comptes</i>
APPENDICE	86	ANNEXE
Le nostre sedi		<i>Nos sièges</i>
Come sostenere il COE		<i>Pour soutenir le COE</i>
OBIETTIVI DI MIGLIORAMENTO	88	OBJECTIFS D'AMELIORATION
INFORMAZIONI E FEEDBACK	88	INFORMATIONS ET FEEDBACK

LETTERA DELLA PRESIDENTE

Il Bilancio Sociale dice, come sempre, attraverso, testi, numeri e grafici la dimensione e la qualità dell'attività del COE in Italia, in Camerun, in R.D. Congo, in Bangladesh, in Guatemala, in Zambia, in Papua Nuova Guinea, in Ecuador e implicitamente dice la passione, la fatica, la generosità, la creatività e la solidarietà di tante persone, soci, volontari, amici e collaboratori - che anche nel 2013 - hanno arricchito e reso possibile l'azione dell'Associazione a fronte di una notevole riduzione del bilancio economico della stessa. Abbiamo fatto miracoli!

Il Bilancio Sociale 2013 recepisce anche le novità della modifica dello Statuto - più attualizzato nella definizione della missione, dei valori e delle strategie - e dell'elezione, con l'assemblea del 25 aprile 2014, del Presidente e del Consiglio Direttivo la cui composizione è passata da cinque a sette membri e di questi, cinque entrano per la prima volta nel Consiglio mentre è stata rieletta la Presidente in carica. Con queste elezioni l'assemblea ha manifestato la volontà di rinnovamento nel solco della continuità.

Un riferimento chiaro per il cammino di cambiamento e di fedeltà resta il documento scaturito dal convegno organizzato nel 50° del COE dal tema **"Da una scelta profetica, un futuro possibile"**.

Il futuro del COE sarà possibile se alla base del nostro agire ci sarà *"l'amore che è un' energia di vita, una forza creatrice, una ricerca di gioia per gli altri, un' offerta agli altri ... Se la nostra vita sarà caratterizzata da un desiderio sempre più vivo di collaborazione e di dono, da una ricerca di modi sempre nuovi di esprimerci, da un bisogno prepotente di voler bene a tutti"* (Don Francesco Pedretti).

La Presidente,
Rosa Scandella

LETTRE DE LA PRESIDENTE

Comme toujours le Bilan Social dit, à travers des textes, chiffres et graphiques, la dimension et la qualité de l'action du COE en Italie, au Cameroun, en R.D. Congo, au Bangladesh, au Guatemala, en Zambie, en Papouasie-Nouvelle-Guinée, en Équateur. Il traduit de façon implicite la passion, le travail acharné, la générosité, la créativité et la solidarité de très nombreuses personnes, membres, volontaires, amis et collaborateurs qui, en 2013 encore, ont enrichi et rendu possible l'action de l'Association malgré une réduction notable de son bilan financier. Nous avons fait des merveilles!

Le Bilan Social 2013 intègre également les nouveautés de la modification des statuts - plus actualisés dans la définition de la mission, des valeurs et des stratégies - de même que de l'élection, au cours de l'Assemblée du 25 Avril 2014, du Président et du Conseil de Direction dont la composition est passé de cinq à sept membres. Parmi ceux-ci cinq entrent pour la première fois au sein du Conseil tandis que la Présidente en exercice a été réélue. Avec ces élections, l'Assemblée a manifesté sa volonté de renouvellement dans la continuité.

Une référence claire pour la voie du changement et de la fidélité reste le document issu du forum organisé pendant le 50e anniversaire du COE sur le thème "D'un choix prophétique, un avenir possible".

L'avenir du COE ne sera possible que si à la base de notre action, il y a "l'amour qui est une énergie vitale, une force créatrice, une recherche de la joie pour les autres, une offrande aux autres ... Si notre vie sera caractérisée par le désir de plus en plus ardent de collaboration et de don, par la recherche de méthodes toujours nouvelles de nous exprimer, d'un besoin puissant de vouloir du bien à tous" (Don Francesco Pedretti).

La Présidente,
Rosa Scandella



NOTA METODOLOGICA

Il Bilancio Sociale 2013 prende in considerazione tutta l'attività del COE in Italia e nel mondo nell'anno 2013. Sulla base dei riscontri sul Bilancio Sociale 2012, nella preparazione e stesura dell'edizione 2013 si è fatta una scelta di maggiore sintesi e semplicità nei testi, cercando di focalizzare l'attenzione su informazioni di maggior rilievo per i diversi stakeholder e cercando di dare alla pubblicazione un carattere più agile e immediato nella consultazione. Questa ricerca di maggiore sintesi e semplicità, che non tralascia comunque di approfondire gli interventi, le attività più significative dell'Associazione, ha permesso di comprendere e rendere più evidente il nocciolo, il cuore nell'operare attuale del COE che è un operare caratterizzato per lo più da azioni molto concrete, in territori ben determinati, eppure articolato in un quadro di priorità, di "strade privilegiate" di intervento (settori) che contraddistinguono il multiforme impegno dell'Associazione da oltre 50 anni. Ed è così che con la relazione si è voluto prestare attenzione anche a questo quadro di priorità, di "strade privilegiate", facendo in modo che diventassero la chiave di lettura di tutte le informazioni.

Sono stati impegnati nella redazione del Bilancio Sociale 2013 l'Ufficio Progetti in Italia, che ha coordinato la stesura della pubblicazione, l'Ufficio Amministrativo in Italia ed il personale in Italia e in tutti i paesi in cui il COE è presente.

Anche il Bilancio Sociale 2013 è redatto in italiano e francese, essendo il COE soprattutto presente all'estero in due paesi francofoni ed avendo riscontrato il gradimento di nostri diversi partner per la scelta della doppia lingua.

NOTE METHODOLOGIQUE

Le Bilan Social 2013 tient compte de toutes les activités du COE en Italie et dans le monde en 2013. En partant des réactions sur le Bilan Social 2012, dans la préparation et la rédaction de l'édition 2013, nous avons opéré une meilleure synthèse et une plus grande simplification des textes en essayant de focaliser l'attention sur les informations les plus importantes pour les diverses parties prenantes et en essayant de donner à la publication un caractère plus agréable et facile à consulter. Cette quête d'une plus grande concision et de simplicité, qui ne néglige, cependant pas d'approfondir les interventions et les activités les plus importantes de l'Association, a permis de comprendre et de rendre plus évident le point focal dans l'œuvre actuelle du COE qui est une œuvre caractérisée en grande partie d'actions très concrètes, dans des territoires bien définis, ou encore agencées dans un cadre de priorités, de « pistes privilégiées » d'intervention (secteurs) qui marquent la pluridisciplinarité de l'engagement de l'Association depuis plus de 50 ans. Et c'est ainsi que le rapport prête aussi attention à ce cadre de priorités, « de pistes privilégiées », faisant en sorte qu'ils deviennent la clé de lecture de toutes les informations.

Ils ont participé à la rédaction du Rapport annuel 2013, le Bureau des projets en Italie, qui a coordonné la rédaction de la publication, le Bureau administratif en Italie, le personnel en Italie et dans tous les pays où le COE est présent.

Le Rapport annuel 2013 est rédigé en italien et en français, le COE à l'extérieur étant principalement présent dans deux pays francophones et ayant remarqué aussi l'intérêt que nos différents partenaires portent sur le choix des deux langues.



ISTITUZIONE ED ORGANIZZAZIONE

IDENTITA' DELLA ORGANIZZAZIONE *IDENTITE DE L'ORGANISME*

COE

Associazione Centro Orientamento Educativo
Via Milano, 4
23816 Barzio (LC)

Sedi operative:

Milano, Saronno, Santa Caterina Valfurva,
Lecco, Roma.

Sièges opérationnels:

*Milan, Saronno, Santa Caterina Valfurva, Lecco,
Rome.*



ARCIDIOCESI DI
MILANO

Il COE ha nella chiesa ambrosiana la propria Chiesa madre.

Le COE a sa Maison-Mère dans l'Eglise ambrosienne de Milan.

socio  focsiv

Il COE è parte di FOCSIV - Volontari nel Mondo (Federazione degli Organismi Cristiani di Servizio Internazionale Volontario).
www.focsiv.it

Le COE fait partie de la FOCSIV-Volontari nel Mondo (Fédération des Organismes Chrétiens du Service International Volontaire).
www.focsiv.it



FORME JURIDIQUE ET RECONNAISSANCES INSTITUTIONNELLES

L'Association Centro Orientamento Educativo (COE) est une association constituée le 16/12/1959.

- *D.M. 0102 du 21.3.1974 (loi 1222/71), reconnaissance d'Organisation Non Gouvernemental (ONG) apte à la coopération avec les pays en voie de développement.*
- *D.M 1988/128/4166 du 14/09/88 (loi 49/87) Confirmation de l'aptitude et nouvelle reconnaissance pour l'information, l'éducation au développement et formation in loco.*
- *06.01.1981 : démarrage des relations avec l'Union Européenne.*
- *1995 (décret n°0019 du Ministère de l'Administration Territoriale du Cameroun). Reconnaissance juridique au Cameroun.*
- *1994 (acte ORS/102/34/133 du Ministère des Affaires Etrangères Zambien). Reconnaissance juridique en Zambie.*
- *2009 (acte d'enregistrement n°2476 de l'NGO Affaire Bureau du Gouvernement bengalais) Reconnaissance juridique au Bangladesh.*
- *2009, Arrêté Ministeriel N° RDC/0267/GC/CABMIN/AFF-SAH.SN/09 (Ministère des Affaires Sociales, Action Humanitaire et Solidarité Nationale) accordant l'autorisation provisoire de fonctionnement en République Démocratique du Congo.*

En tant qu'ONG, sur la base de l'article 10 alinéa 8 du DL 460 du 4/12/1997, le COE est aussi ONLUS de droit, et de ce fait, il bénéficie du régime tributaire réservé à la catégorie des ONLUS.

FORMA GIURIDICA E RICONOSCIMENTI ISTITUZIONALI

L'Associazione Centro Orientamento Educativo (COE) è un'associazione costituita legalmente il **16/12/1959**.

Riconoscimenti istituzionali:

- *D.M. 0102 del 21.3.1974 (legge 1222/71), riconoscimento di Organizzazione Non Governativa (ONG) idonea alla cooperazione con i paesi in via di sviluppo.*
- *D.M. 1988/128/4166 del 14.9.88 (legge 49/87), conferma dell'idoneità e nuovo riconoscimento per informazione, educazione allo sviluppo e formazione in loco.*
- *06.01.1981, avvio del rapporto con l'Unione Europea.*
- *1995 (decreto n. 0019 del Ministero dell'Amministrazione Territoriale Camerunese), riconoscimento giuridico in Camerun.*
- *1994 (atto ORS/102/34/133 Ministero Affari Esteri Zambiano), riconoscimento giuridico in Zambia.*
- *2009 (atto di registrazione n. 2476 dell'NGO Affairs Bureau del governo bengalese), riconoscimento giuridico in Bangladesh.*
- *2009, decreto ministeriale N° RDC/0267/GC/CABMIN/AFF-SAH.SN/09 (Ministero degli Affari Sociali, dell'Azione Umanitaria e della Solidarietà Nazionale) che accorda l'autorizzazione provvisoria di funzionamento in Repubblica Democratica del Congo.*

In quanto ONG, in base all'art. 10 comma 8 del D.L. 460 del 4/12/97, il COE è anche ONLUS di diritto ed è pertanto destinataria del regime tributario riservato alla categoria delle ONLUS.

ISTITUZIONE ED ORGANIZZAZIONE

BREVE STORIA 16 dicembre 1959: costituzione a Milano dell'Associazione Centro Orientamento Educativo (COE).

Anni '60 In Valsassina, Valfurva, Val Cavargna, Val d'Ossola e altrove, esperienza comunitaria degli educatori e servizio a tempo pieno per i ragazzi nella scuola materna e media e negli oratori; viaggi esplorativi in Camerun e in Zambia.

Anni '70 Continuazione dell'attività educativa in Italia; preparazione dei primi volontari e avvio dei primi progetti in Camerun; riconoscimento MAE (Ministero Affari Esteri) di idoneità alla cooperazione con i paesi in via di sviluppo; adesione a FOCSIV - Volontari nel Mondo.

Anni '80 Avvio di nuovi progetti di sviluppo in Camerun, RD Congo, Kenya, Nigeria, Guinea Bissau, Venezuela, Ecuador, Cile e Zambia e sostegno alla realizzazione di numerosi piccoli progetti in tanti altri paesi; attenzione al dialogo interculturale e all'educazione alla mondialità; in Giappone, avvio di un'esperienza di incontro e di dialogo.

Anni '90 Sviluppo dell'attività di promozione del dialogo interculturale e di educazione alla mondialità; avvio del Festival del Cinema Africano a Milano; formazione dell'équipe di Medicina Tradizionale; inaugurazione della Galleria Artemondo a Saronno; avvio di progetti in India, Bangladesh, Papua Nuova Guinea; formazione degli Animatori Interculturali, giovani provenienti dal sud del mondo per un servizio di dialogo con il nord.

Anni 2000 Ampliamento dell'orizzonte del Festival a Milano che si chiamerà Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina; nuovi progetti in Argentina, Colombia, Camerun, in Repubblica Democratica del Congo, in Zambia e Papua Nuova Guinea, in Bangladesh.

Anni 2010 Sviluppo e gestione di progetti esistenti in una prospettiva di sostenibilità; passaggio alle controparti locali di esperienze consolidate ad auto-sostenibili; avvio della presenza in Guatemala con l'invio di una famiglia di volontari; attenzione alla promozione e valorizzazione di iniziative sul tema di Expo Milano 2015 (Nutrire il Pianeta, Energia per la Vita).



ON ET ATION

HISTORIQUE

16 décembre 1959: constitution à Milan de l'Association Centro Orientamento Educativo (COE).

Années '60 Dans la Valsassina, Valfurva, Val Cavargna, Val d'Ossola et autres localités : expérience communautaire des éducateurs et service à temps plein pour les enfants des écoles maternelles et primaires et dans les oratoires, voyages exploratoires au Cameroun et en Zambie.

Années '70 Poursuite de l'activité éducative en Italie ; préparation des premiers volontaires et démarrage des premiers projets au Cameroun. Reconnaissance par le Ministère des Affaires Etrangères (MAE) d'aptitude à la coopération avec les pays envoi de développement ; adhésion à la FOCSIV-Volontari nel Mondo.

Années '80 Mise en route de nouveaux projets de développement au Cameroun, en RDC, au Kenya, Nigeria, Guinée Bissau, Venezuela, Equateur, Chili et Zambie et soutien à la réalisation de nombreux petits projets dans plusieurs autres pays : attention au dialogue interculturel et à l'éducation à la mondialité ; au Japon, mise en route d'une expérience de rencontre et de dialogue.

Années '90 Développement de l'activité de promotion du dialogue interculturel et d'éducation à la mondialité ; démarrage du Cinéma Africain à Milan ; formation de l'équipe de Médecine Traditionnelle ; inauguration de la Galerie Artemondo à Saronno ; démarrage des projets en Inde, au Bangladesh, en Papouasie - Nouvelle Guinée ; formation des Animateurs Interculturels des jeunes provenant du Sud du Monde pour un engagement du dialogue avec le monde occidental.

Années 2000 Ouverture de l'horizon du Festival de Milan qui désormais s'appellera Festival du Cinéma Africain, d'Asie et d'Amérique Latine. De nouveaux projets en Argentine, en Colombie et au Cameroun, en République Démocratique du Congo (RDC), en Zambie, en Papouasie - Nouvelle Guinée et au Bangladesh.

Années 2010 Développement et gestion des projets existants dans une perspective à long terme; passage aux partenaires locaux des expériences consolidées d'auto-développement; démarrage de la présence au Guatemala par l'envoi d'une famille de volontaires; attention à la promotion et à la valorisation d'initiatives sur le thème de l'Exposition Universelle de Milan en 2015 (Nourrir la Planète, Energie pour la Vie).



ISTITUZIONE ED ORGANIZZAZIONE

MISSIONE VALORI STRATEGIE

L'Associazione Centro Orientamento Educativo è un'associazione di ispirazione cristiana e ha come finalità:

- la promozione integrale della persona secondo una pedagogia ispirata ai valori evangelici e alla dottrina sociale della Chiesa;
- la promozione di una cultura e di una società dell'accoglienza, del dialogo, della pace e della solidarietà, con attenzione allo sviluppo sostenibile;
- la promozione del volontariato e della cooperazione internazionale allo sviluppo.

Avendo queste finalità l'Associazione interviene con:

- proposte educative, formative, culturali e spirituali rivolte a persone di tutte le età;
- incontri e corsi per docenti, educatori, operatori socio-culturali, volontari e famiglie;
- percorsi di sensibilizzazione sulla cooperazione e sul volontariato;
- iniziative per lo sviluppo dei linguaggi espressivi e del patrimonio culturale come risorse per la crescita della persona e per il dialogo tra le culture e i popoli;
- progetti e opere per lo sviluppo sociale e culturale, sia in Italia sia in altri Paesi;
- esperienze di vita comunitaria.

I valori cui si ispira la missione del COE sono: **la centralità della persona**, con attenzione alle sue aspettative e bisogni, **il dialogo**; la comunità, intesa come solidarietà e collaborazione, **la gratuità e il volontariato**.

MISSIONS VALEURS STRATEGIES

L'Association Centro Orientamento Educativo (COE) est une association d'inspiration chrétienne qui a pour finalités :

- *La promotion intégrale de la personne humaine suivant une pédagogie inspirée des valeurs évangéliques et de la Doctrine Sociale de l'Eglise.*
- *La promotion d'une culture et d'une société ouvertes à l'accueil, au dialogue, à la paix et à la solidarité avec une attention au développement durable.*
- *La promotion du volontariat et de la coopération internationale au développement.*

Sur la base de ces finalités l'Association intervient :

- *Dans les domaines de l'éducation, de la formation, de la culture et de la spiritualité pour les personnes de tous âges.*
- *Dans des rencontres et des cours pour enseignants éducateurs, opérateurs socio-culturels, volontaires et familles.*
- *Dans des parcours de sensibilisation sur la coopération et le volontariat.*
- *Par des initiatives pour le développement des langages expressifs et du patrimoine culturel en tant que ressources pour la croissance de la personne et pour le dialogue entre les cultures et les peuples.*
- *Par des projets et des œuvres pour le développement social et culturel aussi bien en Italie que dans d'autres pays du monde.*
- *Par des expériences de vie communautaire.*

Les valeurs dont s'inspire le COE dans sa mission sont : la centralité de la personne par une attention particulière à ses attentes et à ses besoins, le dialogue, la communauté dans le sens de la solidarité et de la collaboration, la gratuité, le volontariat.



ISTITUZIONE ED ORGANIZZAZIONE

ASSETTO ISTITUZIONALE

Organi dell'Associazione Centro Orientamento Educativo sono:

- **l'Assemblea dei soci** (196 soci)
- **il Consiglio** (7 consiglieri)
- **il Presidente:** è il rappresentante legale dell'Associazione

ORGANISATION INSTITUTIONNELLE

Les organes de l'Association Centro Orientamento Educativo sont :

- **l'Assemblée des membres associés** (196)
- **le Conseil** (7 conseillers)
- **le Président,** représentant légal de l'Association

Il Consiglio attuale, in carica dal 25 aprile 2014, è composto da:

Le Conseil actuel, en charge depuis le 25 avril 2014, est composé ainsi comme suit :

	<i>professione</i> <i>profession</i>	<i>nazionalità</i> <i>nationalité</i>	<i>data di nascita</i> <i>date de naissance</i>	<i>posizione</i> <i>position</i>
SCANDELLA ROSA	pensionata <i>retraîtée</i>	italiana <i>italienne</i>	14/04/1947 <i>14/04/1947</i>	presidente <i>présidente</i>
CATTANEO PRASHANTH	impiegato <i>employé</i>	italiana <i>italienne</i>	15/11/1984 <i>15/11/1984</i>	vice presidente <i>vice-président</i>
BONACINA BRUNO	dirigente <i>cadre</i>	italiana <i>italienne</i>	10/06/1949 <i>10/06/1949</i>	consigliere <i>conseiller</i>
CAPORALI PAOLO	impiegato <i>employé</i>	italiana <i>italienne</i>	15/11/1984 <i>15/11/1984</i>	consigliere <i>conseillère</i>
CERRITO ANNA MARIA	pensionata <i>retraîtée</i>	italiana <i>italienne</i>	20/08/1955 <i>20/08/1955</i>	consigliere <i>conseiller</i>
PIGAZZI ANTONIO GIORGIO	medico <i>médecin</i>	italiana <i>italienne</i>	12/10/1961 <i>12/10/1961</i>	consigliere <i>conseiller</i>
SIANI ANDRE	dirigente <i>cadre</i>	camerunese <i>camerounaise</i>	09/03/1967 <i>09/03/1967</i>	consigliere <i>conseiller</i>

L'Associazione Centro Orientamento Educativo ha anche un Consigliere spirituale, nominato dall'Arcidiocesi di Milano, il quale ha la facoltà di partecipare ai lavori del Consiglio.
Dall'ottobre 2013 consigliere spirituale è **Don Angelo Puricelli**.

L'Association Centro Orientamento Educativo (COE) a aussi un Conseiller spirituel nommé par l'Archevêque de Milan : il peut participer aux travaux du Conseil.
Depuis octobre 2013 le Conseilles spirituel est **Don Angelo Puricelli**.

STRUTTURA ORGANIZZATIVA

STRUCTURE ORGANISATIVE

EDUCAZIONE ALLA CITTADINANZA MONDIALE

Commissione Mondialità
Ufficio Mondialità

EDUCATION A LA CITOYENNETE MONDIALE
Commission Mondialité
Bureau Mondialité

ACCOGLIENZA

Staff Accoglienza

ACCUEIL
Équipe Accueil

ASSEMBLEA DEI SOCI CONSIGLIO PRESIDENTE

ASSEMBLEE DES ASSOCIES
CONSEIL
PRÉSIDENT

AMMINISTRAZIONE

Commissione Amministrazione
Ufficio Amministrazione

ADMINISTRATION
Commission Administration
Bureau Administration

FORMAZIONE E ANIMAZIONE

Commissione Formazione
Ufficio Formazione

FORMATION ET ANIMATION
Commission Formation
Bureau Formation

COLLEGIO DEI REVISORI

COMMISSAIRES AUX COMPTES

INFORMAZIONE E PUBBLICAZIONI

Commissione Informazione

INFORMATION ET PUBLICATIONS
Commission Information

PROGETTI INTERNAZIONALI DI SVILUPPO

Commissione Progetti
Ufficio Progetti

PROJETS INTERNATIONAUX DE DEVELOPPEMENT
Commission Projects
Bureau Projects

ISTITUZIONE ED ORGANIZZAZIONE

BASE SOCIALE
BASE SOCIALE

196

Soci
Associés

VOLONTARI NEL MONDO

VOLONTAIRES DANS LE MONDE

33

ITALIA
ITALIE

138
paese di origine
pays d'origine
142
paese di residenza
pays de résidence

GUATEMALA
GUATEMALA

2
volontari internazionali
volontaires internationaux

ECUADOR
EQUATEUR

2
paese di origine
pays d'origine

2
paese di residenza
pays de résidence

PERÙ
PÉROU

1
paese di origine
pays d'origine

CILE
CHILI

1
paese di origine
pays d'origine

1
paese di residenza
pays de résidence

INGHILTERRA ANGLETERRE

2
paese di residenza
pays de résidence

SVIZZERA SUISSE

2
paese di residenza
pays de résidence

CROAZIA CROATIE

1
paese di origine
pays d'origine

1
paese di residenza
pays de résidence

BENIN BENIN

1
paese di origine
pays d'origine

2
paese di residenza
pays de résidence

15
volontari internazionali
volontaires internationaux

CAMERUN CAMEROUN

36
paese di origine
pays d'origine

28
paese di residenza
pays de résidence

13
volontari internazionali
volontaires internationaux

R.D.C. R.D.C.

13
paese di origine
pays d'origine

14
paese di residenza
pays de résidence

ANGOLA ANGOLA

1
paese di origine
pays d'origine

1
volontario internazionale
volontaire international

BANGLADESH BANGLADESH

2
paese di origine
pays d'origine

2
paese di residenza
pays de résidence

PAPUA N. G. PAPUASIE N. G.

2
volontari internazionali
volontaires internationaux

RISORSE UMANE RESSOURCES HUMAINES

In Italia *En Italie*
Più di **140** persone *Plus de 140 personnes*

7 dipendenti *employés*

6 collaboratori *collaborateurs*

8 tirocinanti *stagiaires*

13 volontari a tempo pieno *volontaires à temps plein*

15 volontari part-time *volontaires à temps partiel*

Più di **100** volontari saltuari

Plus de 100 volontaires occasionels

ISTITUZIONE ED ORGANIZZAZIONE

RETI RESEAU



Associazione delle organizzazioni italiane di cooperazione e solidarietà internazionale (AOI)
www.ong.it



CoLomba (COoperazione LOMBardia)
www.onglombardia.org



Portare il Mondo a Scuola
www.portareilmondoascuola.it



SO.LE.VOL
www.solevol.com



SIGNIS (UNDA-OCIC)
www.signis.net



Milano Film Network
www.milanofilmnetwork.it



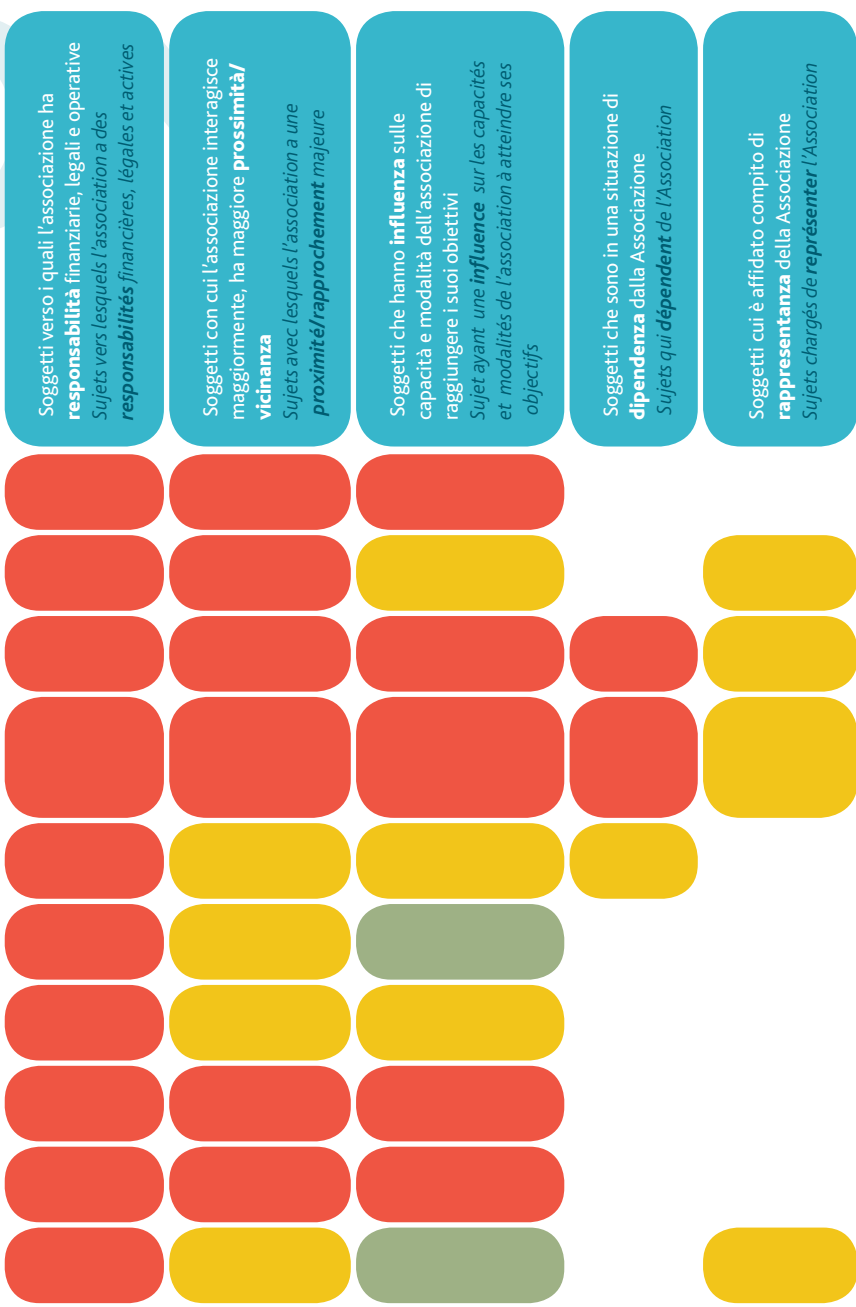
Expo Dei Popoli
www.expodeipopoli.it



Campagna / *Campagne*
"Una sola famiglia umana, cibo per tutti: è compito nostro"
www.cibopertutti.it



MAPPA DEGLI STAKEHOLDER TABLEAU DES PARTIES PRENANTES



- livello ALTO
niveau HAUT ●
- livello MEDIO
niveau MOYEN ●
- livello BASSO
niveau BAS ●

(**) La **Fondazione COE**, "Ente di culto e di religione" nato nel 1976, ha le stesse finalità educative dell'Associazione e mette a disposizione le strutture nelle quali questa ha sede in Italia e svolge le varie attività.
La **Comunità COE**, è un'associazione ecclesiale, nata nel 1997 i cui membri nella misura del possibile vivono in comunità. I membri della Comunità, anche soci dell'Associazione mettono a disposizione tempo, energie ed esperienza e spesso anche risorse finanziarie per la gestione e realizzazione delle attività sia in Italia sia nel resto del mondo.

(**) La **Fondazione COE**, « entité de culte et de religion » née en 1976, ayant les mêmes finalités éducatives, met à disposition les structures dans lesquelles l'Association a son siège en Italie et mène ses diverses activités.
La **Communauté COE**, est une association ecclésiastique, née en 1997 dont les membres, dans la mesure du possible, vivent en communauté. Les membres de la Communauté et associés à l'Association, mettent à disposition leur temps, leurs énergies et leur expérience et parfois même des ressources financières pour la gestion et la réalisation des activités tant en Italie que dans le reste du monde.

PROGETTI / ATTIVITÀ 2013 PROJETS / ACTIVITES EN 2013



EDUCAZIONE ALLA CITTADINANZA MONDIALE / EDUCATION A LA CITOYENNETE MONDIALE

- Educazione alla mondialità, con proiezioni cinematografiche, laboratori, interventi e giornate di animazione nelle scuole, negli oratori e con gruppi giovanili e giornate residenziali / *Education à la citoyenneté mondiale avec projections cinématographiques, ateliers, interventions et journées d'animation dans les écoles, les oratoires, avec des groupes de jeunes et journées résidentielles*
- Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina / *Festival du Cinéma Africain, d'Asie et d'Amérique Latine*

FORMAZIONE / FORMATION

- La Mongolfiera, percorso annuale di formazione ad una mentalità aperta al mondo, alla diversità culturale, alla solidarietà per bambini e ragazzi a Barzio / *La Mongolfiera, parcours annuel de formation à une mentalité ouverte au monde, à la diversité culturelle, à la solidarité organisé pour enfants et jeunes à Barzio*

BENEFICIARI BENEFICIAIRES

Educazione alla cittadinanza mondiale / *Education à la citoyenneté mondiale*

circa / *environ*
14.000

Formazione / *Formation*
546

Campagne ed eventi di Fund raising / *Campagnes et événements de Fund raising*

almeno / *au moins*
3.600

Sostegno a distanza / *Soutien à distance*
1.776

Famiglie aperte / *Familles ouvertes*

120

Attività in collaborazione con Fondazione COE e Comunità COE / *Activités en collaboration avec la Fondation COE et la Communauté COE*

almeno / *au moins*
7.100

Informazione / *Information*
almeno / *au moins*
24.000



- **In-formazione al volontariato internazionale**, corso annuale per giovani e famiglie a Barzio / *In-formation au volontariat international, cours annuel organisé à Barzio pour les jeunes et les familles*
- **In Mondovisione. Educare allo sguardo interculturale.** Proposte didattiche su cinema africano e i linguaggi della creatività, seminario per docenti, gennaio-aprile, Lecco / *En Mondovision: Eduquer au regard interculturel. Propositions didactiques sur le cinéma africain et les langages de la créativité, séminaires pour les enseignants à Lecco de janvier à avril*
- **Itinerario sull'Arte Sacra di Valentino Vago**, visita a marzo delle pitture murali più note dell'artista in diverse città della Lombardia / *Itinéraire sur l'Art Sacré de Valentino Vago, visite en mars des peintures murales les plus connues de l'artiste, dans différentes villes de la Lombardie*
- **Tavola rotonda "Diritto al Cibo Accesso Negato"**, maggio, Lecco / *Table Ronde: «Droit à l'Alimentation Accès Interdit», en mai à Lecco*
- **Summer Class "Così è se vi appare. La rappresentazione delle Afriche nel cinema contemporaneo"**, giugno, Barzio / *Summer Class «C'est ainsi qu'il est; s'il vous semble: la représentation des Afriques dans le cinéma contemporain» en juin à Barzio*
- **Campo di solidarietà internazionale in Camerun**, agosto / *Champ de Solidarité Internationale au Cameroun en août*
- **Cinema dal Mondo**, proiezione di film da vari Paesi del mondo. luglio - agosto, Barzio e Valsassina / *Cinéma du Monde, projection de films de différents pays du monde en juillet - août à Barzio et dans la Valsassina*
- **Introduzione al tema e proiezione di un film della sezione "Films That Feed"** del Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina al **Food People Festival** di Expo dei Popoli, ottobre, Milano / *Introduction au thème et projection d'un film de la section « Films that Feed » du Festival du Cinéma Africain, d'Asie et d'Amérique Latine au «Food People Festival» de Expo dei Popoli, en octobre à Milan*
- **Incontro "Arte e fede. Un binomio che genera cultura"**, dicembre, Lecco / *Rencontre « Art et Foi. Un binôme qui crée une culture », en décembre à Lecco*
- **Intervento alla Scuola di politica internazionale e cooperazione allo sviluppo, Intercultura attraverso il cinema**, dicembre, Forlì / *Intervention à l'Ecole de politique internationale et coopération au développement, Interculture à travers le cinéma, en décembre à Forlì*

CAMPAGNE ED EVENTI DI FUND RAISING / CAMPAGNES ET EVENEMENTS DE FUND RAISING

- **Campagna "Abbiamo RISO per una cosa seria"** / *Campagne «Nous avons Ri pour une chose sérieuse»*
- **Grigliata solidale "Una grigliata dell'altro mondo"**, settembre, Barzio / *Grillade solidaire «Une grillade de l'autre monde», en septembre à Barzio*
- **Campagna Natale 2013 (2 Botteghe Solidarietà, Milano e Saronno, e Dono Solidale di formaggi della Valsassina)** / *Campagne Noël 2013 (2 Guichets Solidarité à Milan et à Saronno et Don Solidaire de fromages de la Valsassina)*
- **Concerto di Natale "Natale tra i popoli. Comunità unite in un solo canto"**, Milano e Verbania / *Concert de Noël «Noël entre les peuples. Communautés unies dans un seul chant» à Milan et à Verbania*
- **Banchetti di raccolta fondi dell'Equipe dei Caviadini e di amici e sostenitori dei progetti del COE** / *Stands de collecte de fonds de l'Equipe des Caviadini, d'amis et de bienfaiteurs des projets du COE*

SOSTEGNO A DISTANZA / SOUTIEN A DISTANCE

- **Sostegno a singoli studenti e a classi** / *Soutien à des étudiants particuliers et à des classes*

FAMIGLIE APERTE / FAMILLES OUVERTES

ATTIVITÀ IN COLLABORAZIONE CON FONDAZIONE COE E COMUNITÀ COE / ACTIVITES EN COLLABORATION AVEC LA FONDATION COE ET LA COMMUNAUTE COE

- **Distribuzione cinematografica e allestimento mostre interculturali** / *Distribution cinématographique et organisation d'expositions interculturelles*
- **Galleria Artemondo / Museo G. Gianetti**
- **Accoglienza di gruppi, famiglie, religiosi, giovani con proposte/educative formative** / *Accueil de groupes, familles, religieux(es), jeunes avec des propositions d'éducation / formation*

INFORMAZIONE / INFORMATION

- **Rapporti con i media** / *Rapports avec les médias*
- **Pubblicazioni** / *Publications*
- **Materiali** / *Matériels*
- **Web** / *Web*
- **Organizzazione di stand ed altre iniziative** / *Organisation de stands et autres initiatives*

EDUCAZIONE ALLA CITTADINANZA MONDIALE

Le attività di educazione alla cittadinanza mondiale mirano a formare cittadini consapevoli e responsabili partecipi del futuro della comunità mondiale attraverso la conoscenza delle interdipendenze economiche e politiche a livello planetario, la promozione del dialogo interculturale e di un atteggiamento aperto alla condivisione di saperi, competenze e buone pratiche di eco sostenibilità e convivenza armoniosa tra persone e popolazioni dalle diverse appartenenze.

Per favorire il senso di responsabilità e di appartenenza al gruppo e soprattutto la partecipazione attiva come agire concreto dell'esercizio dei propri diritti, il settore educazione del COE propone, in quasi tutti i percorsi formativi e di sensibilizzazione, il metodo laboratoriale come pratica di sperimentazione delle potenzialità critiche, creative e comunicative di ogni soggetto partecipante. I laboratori solitamente costituiscono la fase successiva o alla visione di un film o a una proposta teatrale o a una mostra.

La gamma delle attività laboratoriali è eterogenea e attinge alla trasmissione di pratiche e tecniche artigianali e/o artistiche delle culture altre (es. la *tenture* del Benin, il batik, origami), alla cultura del riciclo di materiale di scarto per la realizzazione di oggetti, giocattoli, utensili e strumenti musicali, alla valorizzazione delle tradizioni comuni a tutta l'umanità, come ad esempio il teatro dei burattini, e del patrimonio orale delle leggende, favole e fiabe, e ancora ai repertori infiniti dei ritmi, canti e balli musicali di ogni costellazione culturale.

I laboratori fanno apprendere in modo ludico e interattivo e facilitano nuove dinamiche di gruppo, facendo emergere le risorse non verbali di ognuno di noi, stimolando la fantasia, la creatività e il gusto di sperimentare, contribuendo a una maggiore consapevolezza del sé e delle potenzialità di un gruppo coeso e armonico. In un laboratorio si realizzano tante produzioni ma il risultato più tangibile è quello dell'aver agito il diritto alla partecipazione, all'espressione, all'appartenenza.

Educare alla cittadinanza mondiale mira quindi a tradurre la responsabilità di ognuno in un agire concreto, nella convinzione che l'accesso ai diritti e la consapevolezza degli stessi siano condizioni indispensabili per un autentico sviluppo a favore di tutti.

ACCOGLIENZA DEI RIFUGIATI ACCUEIL DES REFUGIES

Il 28 febbraio 2013 si è conclusa l'accoglienza ufficiale dei rifugiati dalla Libia. Tutti e 16 i rifugiati avevano ottenuto il permesso di soggiorno, chi per motivi umanitari (1 anno), chi per protezione sussidiaria (3 anni) e uno il riconoscimento di asilo politico e avevano lasciato il COE, tranne alcuni che hanno prolungato per qualche tempo la loro presenza prima di orientarsi verso un'opportunità di impiego seppur occasionale. 3 sono rimasti al COE godendo della possibilità di lavori saltuari e stagionali e integrandosi nella comunità.

Le 28 février 2013 on a conclu l'accueil officiel des réfugiés de la Libie. Tous les 16 réfugiés avaient obtenu le permis de séjour, certains pour des raisons humanitaires (1 an) d'autres pour la protection subsidiaire (3 ans) tandis que un a eu la reconnaissance d'asile politique et tous ont quitté le COE, excepté quelques-uns qui ont prolongé leur séjour pendant un certain temps pour s'orienter vers une opportunité d'emploi même occasionnel. Trois sont restés au COE en jouissant de la possibilité d'emplois intermittents et ou saisonniers et en s'intégrant dans la communauté.

EDUCATION A LA CITOYENNETE MONDIALE

Les activités d'éducation à la citoyenneté mondiale ont pour objectif la formation de citoyens conscients et responsables qui participent à l'avenir de la communauté mondiale à travers la connaissance des interdépendances économiques et politiques au niveau de la planète, la promotion du dialogue interculturel et d'une attitude ouverte au partage des savoirs, des compétences et de bonnes pratiques d'éco durable, d'harmonie dans la vie commune entre les personnes et les populations de diverses appartenances.

Pour favoriser le sens de la responsabilité et d'appartenance au groupe et surtout la participation active par des actions concrètes pour l'exercice de ses droits, le secteur éducation du COE propose, dans la plupart des cours de formation et de rencontres de sensibilisation, la méthode d'atelier comme pratique expérimentale des capacités critiques, créatives et de communication de chaque participant. D'habitude les ateliers constituent la phase successive soit à la vision d'un film, soit à une proposition théâtrale ou à une exposition.

La gamme des activités en atelier est hétérogène et vise la transmission de pratiques et techniques artisanales et/ou artistiques d'autres cultures (par exemple, la teinture du Benin, le batik, les origami), la culture du recyclage de matériel usagé pour la réalisation d'objets, des jouets, d'outils ou d'instruments de musique : elle vise également la valorisation des traditions communes à toute la famille humaine, comme par exemple le théâtre des marionnettes, et du patrimoine oral des légendes, fables et contes de fée ; elle vise enfin la transmission des répertoires infinis des rythmes, chants et danses musicales de chaque constellation culturelle.

Les ateliers font apprendre de façon ludique et interactive et facilitent de nouvelles dynamiques de groupe en faisant émerger les ressources non verbales de chaque participant, en stimulant l'imagination, la créativité et la goût de l'expérimentation, en contribuant à une plus grande conscience de soi et des potentialités d'un groupe cohérent et harmonieux. Dans un atelier, on réalise beaucoup de productions mais le résultat le plus tangible est le fait d'avoir exercé le droit à la participation, à l'expression et à l'appartenance.

Eduquer à la citoyenneté mondiale a ainsi pour but de traduire la responsabilité de chacun dans une action concrète avec la conviction que l'accès aux droits et la conscience de ceux-ci sont des conditions indispensables pour un développement authentique en faveur de tous.

CORO ELIKYA CHŒUR ELIKYA

Il Coro Elikya (in lingala "speranza") nasce dall'esperienza del COE che accoglie persone provenienti da diversi Paesi del mondo per offrire loro un'opportunità di scambio e crescita personale. Il suo repertorio si caratterizza per una prevalenza di canti religiosi di R.D. Congo, Camerun, Cile, Ecuador e Italia con una forte connotazione afro. Nel 2013 il Coro Elikya ha registrato un'attività di 43 messe e concerti.

Le Chœur Elikya (en lingala « espérance ») est né à partir de l'expérience du COE qui accueille des personnes provenant de différents pays du monde afin de leur offrir une opportunité d'échange et de croissance personnelle. Son répertoire se caractérise par une prédominance de chants religieux de la RD Congo, du Cameroun, du Chili, de l'Equateur et d'Italie avec une forte connotation africaine. En 2013, le Chœur Elikya a animé 43 messes et concerts.

ALTRE ATTIVITÀ AUTRES ACTIVITES

Nel 2013 si è confermato l'impegno di alcuni membri dell'Associazione COE in realtà di accoglienza significative della Fondazione COE: La Benedicta a Santa Caterina Valfurva, il Kaire Hotel a Roma, La Montanina e Rosa delle Alpi a Esino, Ain Karim a San Nicolò Valfurva. En 2013, il a été confirmé l'engagement de certains membres de l'Association COE dans les Structures d'accueil importantes de la Fondazione COE : La Benedicta à Santa Caterina Valfurva, le Kaire Hôtel à Rome, la Montanina et Rose des Alpes à Esino, Aim Karim à San Nicolò Valfurva.



INFORMAZIONE INFORMATION

RAPPORTI CON I MEDIA

Ufficio Stampa del Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina in collaborazione con Studio Sottocorno di Milano. **Rapporti con la stampa e i media nel territorio di Lecco**, in occasione delle diverse iniziative di formazione promosse dall'Associazione.

RAPPORTS AVEC LES MEDIAS

Bureau de Presse du Festival du Cinéma Africain, d'Asie et d'Amérique Latine en collaboration avec Studio Sottocorno de Milan. **Rapports avec la presse et les médias dans le territoire de Lecco**, à l'occasion des différentes initiatives de formation mises en œuvre par l'Association.



PUBBLICAZIONI

COE Centro Orientamento Educativo, Giornalino trimestrale dell'Associazione

PUBLICATIONS

COE Centro Orientamento Educativo, Bulletin trimestriel de l'Association



23° Festival Cinema Africano, d'Asia e America Latina, a cura di Alessandra Speciale, COE Centro Orientamento Educativo, Editrice Il Castoro, Milano 2013

23e Festival du Cinéma Africain, d'Asie et d'Amérique Latine; édité par Alessandra Speciale, COE Centro Orientamento Educativo, Editrice Il Castoro, Milano 2013

Il poeta del carcere, a cura di Associazione Centro Orientamento Educativo COE, 2013

Le poète de la prison, édité par Associazione Centro Orientamento Educativo, COE, 2013



Bilancio Sociale 2012

Bilan Social 2012

MATERIALI

Segnalibri promozionali dell'Associazione

MATERIELS

Signets promotionnels de l'Association



SERVIZIO CIVILE

Il COE è accreditato come ente di Servizio Civile, aderente a FOCSIV - Volontari nel Mondo, e nel 2012/2013 2 ragazze sono state inserite nel progetto "A scuola di intercultura tra dialogo e immagini", nella sede di Milano, conclusosi a Giugno 2013. Il servizio civile, regolamentato dalla legge n.64/01 e svolto su base volontaria, ha infatti, l'obiettivo di offrire a giovani italiani, ragazzi e ragazze dai 18 ai 29 anni, un'esperienza formativa di solidarietà e di crescita personale in un'ottica di cittadinanza attiva.

SERVICE CIVIL

Le COE est agréé comme organisation du Service Civil, membre de la FOCSIV-Volontari nel Mondo: en 2012/2013, 2 jeunes filles ont été insérées dans le projet «A l'école d'interculture entre dialogue et images» au siège de Milan. L'expérience s'est conclue en juin 2013. Réglementé par la loi n° 64/01 et organisé sur la base du volontariat, le Service Civil a pour objectif d'offrir aux jeunes Italiens, filles et garçons âgés de 18 à 29 ans, une expérience de formation à la solidarité et de croissance personnelle dans une optique de la citoyenneté active.

WEB

Siti promossi direttamente dall'Associazione:

www.coeweb.org
www.festivalcinemaaficano.org
www.cinemafricasiamerica.com
www.educazione.coeweb.org
www.caambyo.com
www.museumcam.org
www.coecam.wordpress.com
www.coefoyersaintpaul.org/new/
www.elikya.it

Siti delle strutture della Fondazione COE e di altre realtà che collaborano con l'Associazione:

www.museogianetti.it
www.labenedicta.it
www.kairehotel.com



Il COE è anche su Facebook e su Twitter
[@AssociazioneCOE](https://www.facebook.com/AssociazioneCOE)

ORGANIZZAZIONI DI STAND ED ALTRE INIZIATIVE

- **Partecipazione con stand alla veglia missionaria diocesana a Milano** in ottobre
- **Together: Informalecco presenta il COE**, Aperitivo Drink&Food, febbraio, Lecco

WEB

Sites directement promus par l'Association:

www.coeweb.org
www.festivalcinemaaficano.org
www.cinemafricasiamerica.com
www.educazione.coeweb.org
www.caambyo.com
www.museumcam.org
www.coecam.wordpress.com
www.coefoyersaintpaul.org/new/
www.elikya.it

Sites des structures de la Fondation COE et d'autres réalités qui collaborent avec l'Association:

www.museogianetti.it
www.labenedicta.it
www.kairehotel.com

*Le COE est aussi sur Facebook et sur Twitter
[@AssociazioneCOE](https://www.facebook.com/AssociazioneCOE)*

ORGANISATION DE STANDS ET INITIATIVES DIVERSES

- *Participation avec un stand à la veillée missionnaire diocésaine à Milan en octobre*
- *Together: Informalecco présente le COE, Apéritif Drink&Food, en février à Lecco*



SERVIZIO VOLONTARIO EUROPEO (SVE)

Il Servizio Volontario Europeo offre ai giovani dai 18 ai 30 anni un'esperienza di apprendimento interculturale in un contesto non formale, promuove la loro integrazione sociale e la partecipazione attiva. Ad agosto 2013 2 ragazze sono partite per Tshimbulu, in R.D. Congo, con il progetto "EVS: Educate Vocational Solidarity" prestando servizio presso il Centro Nutrizionale e collaborando con il Centro di Aggregazione Socio-Culturale CASC.

SERVICE VOLONTAIRE EUROPEEN

Le Service Volontaire Européen offre aux jeunes de 18 à 30 ans une expérience d'apprentissage interculturale dans un contexte non formel, il promeut leur intégration sociale et participation active. En août 2013, 2 jeunes filles sont parties à Tshimbulu en RD Congo pour le projet « EVS : Educate Vocational Solidarity » pour prêter service au Centre Nutritionnel et collaborer avec le Centre d'Aggrégation Socio-Culturelle, CASC.

ITALIA LIE

RISULTATI RESULTATS



EDUCAZIONE ALLA CITTADINANZA MONDIALE EDUCATION A LA CITOYENNETE MONDIALE

89

proiezioni cinematografiche realizzate nell'ambito delle attività di educazione alla mondialità

projections cinématographiques réalisées dans le cadre des activités d'éducation à la mondialité

4

matinée di proiezioni per lo Spazio Scuola del Festival

52

interventi di animazione presso scuole, oratori, gruppi dell'Azione Cattolica

interventions d'animation dans les écoles, oratoires, groupes de l'Action Catholique

60

giornate residenziali di educazione alla mondialità

jours résidentiels d'éducation à la mondialité

1380

studenti raggiunti con le proiezioni cinematografiche

étudiants atteints par les projections cinématographiques

115

docenti coinvolti con le proiezioni cinematografiche

enseignants impliqués dans les projections cinématographiques

1190

studenti raggiunti con lo Spazio Scuola del Festival

étudiants atteints par l'Espace Ecole du Festival

112

docenti coinvolti con lo Spazio Scuola del Festival

enseignants impliqués dans l'Espace Ecole Festival

1328

studenti, bambini e giovani raggiunti dalle attività di animazione per educare alla mondialità

120

docenti, educatori ed operatori del mondo dell'associazionismo raggiunti dalle attività di educazione alla mondialità

2596

alunni coinvolti nella giornate residenziali di educazione alla mondialità

238

insegnanti coinvolti nella giornate residenziali di educazione alla mondialità

enseignants impliqués dans les journées résidentiels d'éducation à la mondialité

950 studenti *étudiants* e **84** docenti *enseignants*

coinvolti in "Hakuna Matata", progetto di scambio tra scuole italiane e scuole della Repubblica Democratica del Congo, Camerun e India

58

registi, operatori cinematografici e rappresentanti di Festival ospiti al Festival del Cinema Africano d'Asia e America Latina

84

film e video presentati al Festival del Cinema Africano d'Asia e America Latina

più di *plus de* 19.000

presenze di pubblico al Festival

présences du public au Festival



FORMAZIONE FORMATION

35

bambini in media partecipanti agli incontri della Mongolfiera

8

partecipanti al percorso di informazione al volontariato internazionale

3

persone partecipanti al percorso di informazione partite per un'esperienza di volontariato internazionale

30

partecipanti alla Summer Class

6

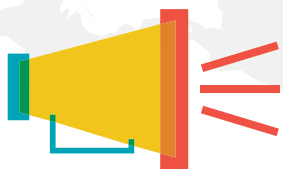
partecipanti al campo di solidarietà internazionale in Camerun

50

docenti, educatori e operatori dell'associazionismo raggiunti dalle attività formative

282

persone raggiunte da iniziative di formazione diverse



CAMPAGNE ED EVENTI DI FUND RAISING

CAMPAGNES ET EVENEMENTS DE FUND RAISING

23

piazze della Lombardia interessate dalla campagna "Abbiamo RISO per una cosa seria"
places de la Lombardie intéressées par la Campagne « Nous avons Ri pour une chose sérieuse »

1.500 kg

di riso venduti durante la campagna "Abbiamo riso per una cosa seria"
de riz vendus pendant la Campagne « Nous avons Ri pour une chose sérieuses »

54

volontari coinvolti nella campagna "Abbiamo riso per una cosa seria"
volontaires impliqués dans la Campagne « Nous avons Ri pour une chose sérieuse »

almeno *au moins* **3.600**

persone raggiunte dalle iniziative di fund raising
personnes atteintes par les initiatives de fund raising

FAMIGLIE APERTE FAMILLES OUVERTES

30

famiglie coinvolte nel progetto "Famiglie aperte"
familles impliquées dans le projet « Familles Ouvertes »

SOSTEGNO A DISTANZA SOUTIEN A DISTANCE

276

sostegni individuali
soutiens individuels

41

sostegni a classi
soutiens de classes

231

sponsor coinvolti
sponsors impliqués

INFORMAZIONE INFORMATION

4

pubblicazioni realizzate
publications réalisées

600

copie realizzate del catalogo del 23° Festival del Cinema Africano d'Asia e America Latina
exemplaires réalisés du Catalogue du 23e Festival du Cinéma Africain, d'Asie et d'Amérique Latine

1.500

copie stampate del Bilancio Sociale 2012
exemplaires imprimés du Bilan Social 2012

250

copie stampate del libretto di poesie "Il poeta del carcere"
exemplaires imprimés du livret de poésie « Le poète de la prison »

5.500

segnalibri prodotti
signets produits

3

numeri del giornalino del COE pubblicati
numéros du Bulletin du COE publiés

2.500

copie stampate per ogni numero del giornalino
exemplaires de chaque numéro du Bulletin imprimés

1

versione elettronica di ogni numero del giornalino disponibile on line
version électronique du Bulletin du COE disponible en ligne

1

versione elettronica del Bilancio sociale 2012 disponibile on line
version électronique du Bilan Social 2012 disponible en ligne

11

pagine web attive
pages web actives

15.818

utenti del sito del COE in un anno
usagers du site du COE en un an

22.556

utenti del sito del Festival in un anno
usagers du site du Festival en un an

RISULTATI RESULTATS



ATTIVITÀ IN COLLABORAZIONE CON LA FONDAZIONE COE E LA COMUNITÀ COE ACTIVITES MENEES EN COLLABORATION AVEC LA FONDATION COE ET LA COMMUNAUTE COE

21
rassegne cinematografiche sostenute
revues cinématographiques soutenues

127
proiezioni di film effettuate
projections de films effectuées

9
regioni italiane interessate dall'attività di distribuzione cinematografica
régions italiennes intéressées par les activités de distribution cinématographiques

50
iniziative (mostre, laboratori, visite guidate, ecc.) realizzate dal Museo G. Gianetti
initiatives (expositions, ateliers, visites guidées, etc...) réalisées par le Museo G. Gianetti

29
gruppi che hanno partecipato all'attività didattica svolta presso il Museo G. Gianetti
groupes qui ont participé à l'activité didactique menée au Museo G. Gianetti

600
studenti raggiunti dall'attività didattica del Museo G. Gianetti
étudiants atteints par l'activité didactique du Museo G. Gianetti

60
docenti ed educatori raggiunti dall'attività didattica del Museo G. Gianetti
enseignants et éducateurs atteints par l'activité didactique du Museo G. Gianetti

3
collaborazioni a pubblicazioni di cataloghi d'arte
collaborations pour la publication de catalogues d'art

circa environ 4700
presenze registrate nelle case COE di Barzio, Santa Caterina, Roma e Milano
présences enregistrées dans les maisons COE de Barzio, Santa Caterina, Rome et Milan



PARTNER **PARTENAIRES**

Accademia di Belle Arti di Brera
Agenzia Duomo Viaggi
AGIS Lombardia
AISF Milano
Altromercato
Amici dei Bambini (Ai.Bi)
ARCI Lecco
Arcidiocesi di Milano
ASL Varese
Associazione Aurora
Associazione Genitori Persone Down (AGPD) di Milano
Associazione Il razzismo è una brutta storia
Associazione Kamenge di Brescia
Associazione LAST
Azienda Ospedaliera di Busto Arsizio
Azione Cattolica Ambrosiana
Babel TV
Biennale d'Arte Ceramica Contemporanea (BACC) di Frascati
BonBoard
Braccialini
Camera di Commercio di Lecco
Caritas Ambrosiana
Carozzi Valsassina
Carpe Diem Caffè, Saronno
Casa del Pane
CB Cornici
CEM Mondialità
Centro Francescano Culturale Artistico Rosetum
CINIT Cineforum Italiano
Città di Verbania
CoLomba ECM
Comitato Italiano Sovranità Alimentare (CISA)
Comitato Lecchese per la pace e la cooperazione tra i popoli
Comune di Barzio
Comune di Lecco
Comune di Milano
Comune di Saronno

Confcommercio Lecco
Consigliera di Parità - Provincia di Varese
Consolato Generale del Sud Africa a Milano
Coop
DegusTiamolecco
Duomo Viaggi
Expo dei Popoli
FOCSIV - Volontari nel mondo
Fondazione ACRA-CCS
Fondazione Arnone - Bellavite Pellegrini
Fondazione Cineteca Italiana
Fondazione CUMSE
Fondazione ISMU
Fondazione L'Aliante
Forum Cooperazione e Tecnologia (FCT)
Frigoriferi Milanesi
Galleria Melesi, Lecco
GIVIS Saronno
ICAM
I colori del caffè di A. Tessari Caronno Varesino
Informalecco
Institut Français Milan
Istituto Auxologico Italiano
Istituto Confucio dell'Università degli Studi di Milano
La Barrique Osteria con Cucina, Lecco
Laboratorio d'Arte "La Tana delle Costruzioni"
La Ceramica, rivista d'arte
Leconotizie
Libreria Azalai
Libreria Pagina 18, Saronno
Milano Lingue - Fondazione Milano
Milano Oltre
MPS Porcellane, Saronno
Naga
Officine Saffi, Milano
Panificio Gilardi, Lecco
Parrocchia di Barzio e Malgrate
Pinko Bag
Provincia di Lecco

Provincia di Verbania Cusio Ossola
Provocation
Regione Lombardia
Ristorante Giardino, Lecco
Royal Air Maroc
Rusconi Viaggi
Serendipitalia/ICEI
So.Le.Vol
Soqqadro, Lecco
Stella Jean
Tandem
Teatro Giuditta Pasta, Saronno
Temporary Shop Ozanam 9
Trenord
Trury Prod. Art Solving
Tutto Milano di Repubblica
UNICEF Saronno
UNICEF- Comitato Provinciale di MILANO
ViaggieMiraggi
Youmpa

COFINANZIATORI **COFINANCEURS**

Arcidiocesi di Milano
BonBoard
Comune di Barzio
Comune di Milano
Conferenza Episcopale Italiana (CEI)
ConGusto
Consigliera di Parità - Provincia di Varese
Consiglio di zona 8 Milano
Consolato Generale del Sud Africa a Milano
Credito Artigiano (Rete commerciale Credito Valtellinese)
Eni S.p.A.
Expo Milano 2015 (Expo Days),
Fondazione Cariplo
Fondazione Comunitaria del Varesotto Onlus
Istituto Confucio dell'Università degli Studi di Milano
Kiwanis Club Varese
LaFeltrinelli
Ministero dei Beni e le Attività Culturali
Provincia di Milano
TAP Portugal
Vodafone

23^o FESTIVAL CINEMA AFRICANO ASIA AMERICA LATINA MILANO 04-10 MAGGIO 2013

Milano Film Network

Con il contributo della Fondazione Cariplo, il Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina si è unito ad altri sei festival milanesi (Festival MIX Milano, Filmmarker, Invideo, Milano Film Festival, Sguardi Altrove Film Festival, Sport Movies & Tv Fest) nel **Milano Film Network (MFN)**, la rete di festival milanesi che sperimenta un sistema cooperativo di attività e di rapporto con il pubblico, con l'ambizione di consolidare la sua vocazione al cinema indipendente come un sistema in grado di coordinare l'offerta culturale della città di Milano e fungere da motore di sviluppo di sinergie con il territorio.

Luoghi del Festival

- 5 sale cinematografiche: Auditorium San Fedele, Spazio Oberdan, Teatro Rosetum, Cinema Arcobaleno Institut Français de Milan.
- Altre location: Festival Center C/o Casa del Pane - Casello Ovest di Porta Venezia, Triennale di Milano Librerie Feltrinelli, Libreria Azalai.

Finalità

Promuovere attraverso la conoscenza diretta delle realtà e delle culture dei tre continenti; il dialogo interculturale e la formazione di un tessuto sociale più accogliente e solidale; arricchire il panorama cinematografico italiano di cinema di qualità proveniente dai tre continenti, Africa, Asia e America Latina.

Attività

Programmazione cinematografica per il pubblico

Concorso Lungometraggi Finestre sul Mondo; Concorso Documentari Finestre sul Mondo; Concorso Miglior Film Africano; Concorso Cortometraggi africani; Concorso Extr'A; Sezione tematica: E Tutti ridono... le più divertenti commedie da Africa, Asia e America Latina; Sezione Films That Feed: sui temi del cibo e dell'alimentazione, della gastronomia e della sicurezza alimentare, della sostenibilità ambientale in preparazione ad EXPO 2015; Sezione retrospettiva: *Percorsi nel sacro* - Documentari in Africa, Asia e America Latina 1975-1987. Esperienze visive di mondi invisibili.

Spazio Scuola e Spazio Università

Spazio Scuola: 7 film, 3 proiezioni, organizzazione di una giuria di studenti e di una giuria di insegnanti per la selezione e acquisizione di diritti di 2 cortometraggi di valore educativo da diffondere nelle scuole italiane.

Spazio Università: proiezioni speciali, lezioni aperte e workshop.

Attività del Festival Center

Offerta di attività di intrattenimento culturale, per adulti e bambini: musica, giochi, laboratori, esposizioni e video e varie attività multidisciplinari ispirate alle culture dei tre continenti. In occasione della ventitreesima edizione è stata presentata in anteprima nazionale la mostra "Creative Syria", a cura di Donatella Della Ratta.

Mostra "Round About Township". Un viaggio nelle township di Johannesburg e Città del Capo, del fotografo Pino Ninfa.

Personale di Pino Ninfa, in mostra dal 3 al 5 maggio presso il foyer dello Spazio Oberdan.





23^o FESTIVAL CINEMA AFRICANO ASIA AMERICA LATINA MILANO 04-10 MAGGIO 2013

Milano Film Network

Grâce à la contribution de la Fondation Cariplo, le Festival du Cinéma Africain, d'Asie et d'Amérique Latine s'est associé à six autres festivals milanais (Festival Mix Milano, FilmmaKer, Invideo, Milano Film Festival, SguardiAltrove Film Festival, Sport Movies x TV Fest) pour former Milano Film Network (MFN), réseau de festivals milanais qui expérimente un système coopératif d'activités et de rapport avec le public avec l'ambition de consolider sa vocation au cinéma indépendant comme un système en mesure de coordonner l'offre culturelle de la ville de Milan et de jouer un rôle de moteur de développement et de synergie avec le territoire.

Lieux du Festival

- 5 salles de cinéma: Auditorium San Fedele, Spazio Oberdan, Teatro Rosetum, Cinema Arcobaleno Institut Français de Milan.
- D'autres locations: Festival Center c/o Casa del Pane - Casello Ovest di Porta Venezia, Triennale di Milano Librerie Feltrinelli, Libreria Azalai.

Objectifs

A travers la connaissance directe des réalités et des cultures des trois continents, promouvoir le dialogue interculturel et la formation d'un tissu social plus accueillant et plus solidaire; enrichir le panorama cinématographique italien par un cinéma de qualité en provenant des trois continents: Afrique, Asie et Amérique Latine.

Activités

Programmation cinématographique pour le public

Concours long-métrages Fenêtres sur le Monde; Concours documentaires Fenêtres sur le Monde; Concours Meilleur Film Afrique; Concours court-métrages africains; Concours Extr'A; Section thématique « Et tous rient... les comédies les plus amusantes d'Afrique, d'Asie et d'Amérique Latine »; Section Films That Feed sur les thèmes de l'aliment et de l'alimentation, de la gastronomie et de la sécurité alimentaire, sur le développement durable en préparation à l'Expo 2015; Section rétrospective: Parcours dans le sacré; Documentaires en Afrique, en Asie et en Amérique Latine 1975 - 1987. Expériences Visibles de mondes invisibles.

Espace Ecole et Espace Université

Espace Ecole: 7 films, 3 projections, organisation d'un jury d'étudiants et d'un jury d'enseignants pour la sélection et l'acquisition de droits de deux court-métrages de valeur éducative à diffuser dans les écoles italiennes.

Espace Université: projections spéciales, leçons ouvertes et ateliers.

Activités du Festival Center

Offres d'activités de divertissement culturel pour adultes et enfants: musique, jeux, ateliers, expositions et vidéos et diverses activités multidisciplinaires inspirées des cultures des trois continents. A l'occasion de la 23e édition on a présenté en avant-première nationale l'exposition « Créative Syria » par les soins de Donatella Della Ratta.

Exposition « Round About Township » un voyage dans les bidonvilles de Johannesburg et Cité du Cap, du photographe Pino Ninfa.

Personnel de Pino Ninfa, en exposition du 3 au 5 mai au foyer de l'Espace Oberdan.

23⁰ FESTIVAL CINEMA AFRICANO ASIA AMERICA LATINA MILANO 04-10 MAGGIO 2013

Risultati

84 film fra corti e lungometraggi presentati; 93 proiezioni, 53 ospiti fra registi, giornalisti e operatori del settore; 39.500€ di premi assegnati; acquisiti i diritti di distribuzione in Italia di 4 cortometraggi e 5 lungometraggi in *revenue sharing*; più di 19.000 presenze di pubblico; 3 giornate di proiezioni per lo Spazio Scuola del Festival; oltre 2300 studenti presenti alle proiezioni e agli incontri coi registi; significativo coinvolgimento del pubblico cittadino; grande collaborazione con le realtà del territorio (professionisti, istituzioni, ONG e associazioni) che operano nel campo dell'intercultura e dell'integrazione e promozione sociale e culturale.

Risorse umane impiegate

10 professionisti, circa 80 volontari e tirocinanti.

Partner e Sponsor

Partner principale: Eni SPA.

Sponsorizzazione di: Credito Artigiano, Vodafone.

Contributo di: Ministero dei Beni e le Attività Culturali, Provincia di Milano, Comune di Milano, Expo Milano 2015 (Expo Days), CEI Conferenza Episcopale Italiana, Arcidiocesi di Milano, Fondazione Cariplo, LaFeltrinelli, TAP Portugal, ConGusto.

Sostegno di: Fondazione ACRA-CCS, Teatro Rosetum, Institut Français Milan, CINIT Cifenorum Italiano, Fondazione CUMSE, Cem Mondialità, Fondazione Arnone-Belavite Pellegrini, Fondazione ISMU, Royal Air Maroc, Agenzia Duomo Viaggi, Coop, Istituto Confucio dell'Università degli Studi di Milano, Provocation, BonBoard, Consolato Generale del Sudafrica a Milano.

Con la collaborazione di: FOCSIV – Volontari nel mondo, ViaggieMiraggi, Fondazione Cineteca Italiana, Fondazione L'Aliante, Naga, Milano Oltre, Associazione Aurora, Libreria Azalai, Trenord, Braccialini, Stella Jean, Tandem, Pinko Bag, Milano Lingue-Fondazione Milano, Frigoriferi Milanesi, Serendipitalia/ICEI, Casa del Pane.

Media partner: Babel TV, Tutto Milano di Repubblica.

Social Media Partner: Youmpa.

Attività di distribuzione collegata

Sin dalla sua prima edizione alcuni titoli presentati al Festival vengono acquisiti per la distribuzione cinematografica *non-theatrical* dalla Fondazione COE. Tra i 200 titoli di film da Africa, Asia e America Latina se ne contano 97 all'attivo.

Come per ogni edizione, è stato pubblicato un catalogo dettagliato dei film selezionati nelle differenti sezioni con schede e testi di approfondimento. Il catalogo è edito da "Il Castoro" ed è distribuito anche nelle librerie.

Il sito internet e la pagina Facebook forniscono notizie inerenti al cinema d'Africa, Asia e America Latina durante tutto l'anno.

Web Site: www.festivalcinemaafriano.org

Facebook: Festival del Cinema Africano d'Asia e America Latina

Twitter: @CinemaAAL





23⁰ FESTIVAL CINEMA AFRICANO ASIA AMERICA LATINA MILANO 04-10 MAGGIO 2013

Résultats

84 films courts et long-métrages présentés ; 93 projections ; 53 invités dont cinéastes, journalistes et responsables du secteur ; 39.500 € de primes attribuées ; acquisition de droits de distribution en Italie de 4 court-métrages et de 5 long-métrages en revenue sharing ; 3 journées de projections pour l'Espace Ecole du Festival ; plus de 2.300 étudiants présents aux séances de projections et aux rencontres avec les réalisateurs ; implication importante du public urbain ; grande collaboration avec les réalités du territoire (professionnels, institutions, ONG et associations) qui travaillent dans le domaine de l'interculture, de l'intégration et de la promotion sociale et culturelle.

Ressources humaines employées

10 professionnels, environ 80 volontaires et stagiaires.

Partenaires et Sponsors

Partenaire principal : Eni SPA.

Sponsorisation de : Credito Artigiano, Vodafone.

Contribution de : Ministero dei Beni e le Attività Culturali, Provincia di Milano, Comune di Milano, Expo Milano 2015 (Expo Days), CEI Conferenza Episcopale Italiana, Arcidiocesi di Milano, Fondazione Cariplo, LaFeltrinelli, TAP Portugal, ConGusto.

Soutien de : Fondazione ACRA-CCS, Teatro Rosetum, Institut Français Milan, CINIT Cinesorum Italiano, Fondazione CUMSE, Cem Mondialità, Fondazione Arnone-Bellavite Pellegrini, Fondazione ISMU, Royal Air Maroc, Agenzia Duomo Viaggi, Coop, Istituto Confucio dell'Università degli Studi di Milano, Provocation, BonBoard, Consolato Generale del Sudafrica a Milano.

Avec la collaboration de : FOCSIV – Volontari nel mondo, ViaggieMiraggi, Fondazione Cineteca Italiana, Fondazione L'Aliante, Naga, Milano Oltre, Associazione Aurora, Libreria Azalai, Trenord, Braccialini, Stella Jean, Tandem, Pinko Bag, Milano Lingue- Fondazione Milano, Frigoriferi Milanesi, Serendipitalia/ICEI, Casa del Pane.

Partenaire Media : Babel TV, Tutto Milano di Repubblica.

Social Media Partenaire : YOUNMPA.

Activités de distribution liées

Depuis sa première édition, certains titres présentés au Festival sont achetés pour la distribution cinématographique non-théâtrical par la Fondazione COE. Parmi les 200 titres de films d'Afrique, d'Asie, et d'Amérique Latine, on compte 97 à son actif.

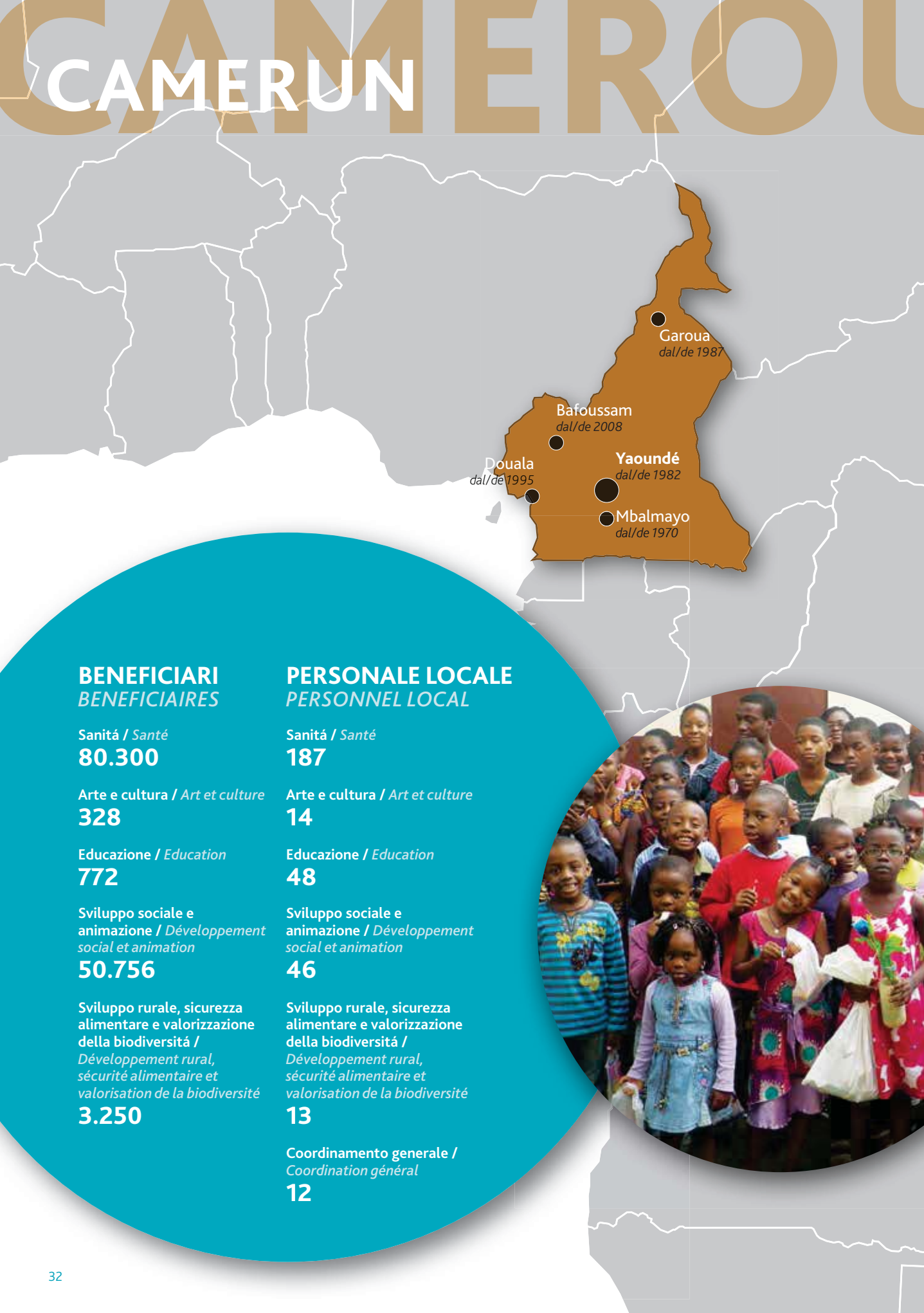
Comme pour chaque édition, il a été publié un catalogue détaillé des films sélectionnés dans les différentes sections avec fiches et textes d'approfondissement. Le catalogue est édité par « Il Castoro » et est également distribué dans les librairies.

Le site internet et en Facebook fournissent des informations inhérentes au cinéma d'Afrique, d'Asie et d'Amérique Latine pendant toute l'année.

Web Site: www.festivalcinemaafriano.org

Facebook: Festival del Cinema Africano d'Asia e America Latina

Twitter: @CinemaAAL



CAMERUN

Garoua
dal/de 1987

Bafoussam
dal/de 2008

Yaoundé
dal/de 1982

Mbalmayo
dal/de 1970

Douala
dal/de 1995

BENEFICIARI BENEFICIAIRES

Sanità / Santé
80.300

Arte e cultura / Art et culture
328

Educazione / Education
772

Sviluppo sociale e animazione / Développement social et animation
50.756

Sviluppo rurale, sicurezza alimentare e valorizzazione della biodiversità / Développement rural, sécurité alimentaire et valorisation de la biodiversité
3.250

PERSONALE LOCALE PERSONNEL LOCAL

Sanità / Santé
187

Arte e cultura / Art et culture
14

Educazione / Education
48

Sviluppo sociale e animazione / Développement social et animation
46

Sviluppo rurale, sicurezza alimentare e valorizzazione della biodiversità / Développement rural, sécurité alimentaire et valorisation de la biodiversité
13

Coordinamento generale / Coordination général
12



PROGETTI / ATTIVITÀ 2013 PROJETS / ACTIVITES EN 2013

SANITÀ / SANTE

- Hôpital Saint Luc de Mbalmayo
- Hôpital Notre Dame des Apôtres de Garoua
- Centre Médical Monseigneur Jean Zoa de Yaoundé

ARTE E CULTURA / ART ET CULTURE

- Centre d'Art Appliqué (CAA) de Mbalmayo
- Centre de Formation Professionnelle aux Métiers des Arts et du Tourisme de Mbalmayo
- Centre de Formation Artistique (CEFART) de Deido, Douala

EDUCAZIONE / EDUCATION

- Ecole Primaire et Maternelle L'Espoir de Mbalmayo
- Collège NINA de Mbalmayo pour l'enseignement de couture, économie sociale et familiale
- Institut de Formation Aristique (IFA) de Mbalmayo
- Foyer du CPS (Internat des filles et garçons fréquentant le Collège NINA et l'IFA)

SVILUPPO SOCIALE E ANIMAZIONE / DEVELOPPEMENT SOCIAL ET ANIMATION

- Centre de Formation des Animateurs Socio-culturels (CFAS)
- Centre Sportif Camerounais (CSC)
- Centre d'Ecoute et de Documentation (CED) de Mbalmayo
- Centre d'Animation Sociale et Sanitaire (CASS) de Yaoundé
- Maisons des Jeunes et des Cultures (MJC) de New Bell et Bonamoussadi
- Programme des Enfants en Difficulté de Garoua
- Miglioramento delle condizioni di vita dei minori detenuti nella prigione centrale di Garoua / Amélioration des conditions de vie des détenus mineurs au sein de la prison centrale de Garoua

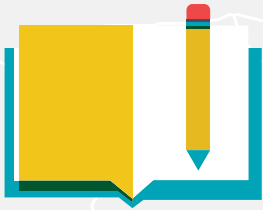
SVILUPPO RURALE, SICUREZZA ALIMENTARE E VALORIZZAZIONE DELLA BIODIVERSITÀ / DEVELOPPEMENT RURAL, SECURITE ALIMENTAIRE ET VALORISATION DE LA BIODIVERSITE

- Centre de Formation Agro Pastorale (CFAP) de Garoua
- Rilancio della produzione agro-pastorale, miglioramento della gestione dei prodotti e rafforzamento dell'organizzazione dei produttori per migliorare la sicurezza alimentare nei comuni di Barndaké e di Gashiga / Relance de la production agro pastorale, amélioration de la gestion des produits et renforcement de l'organisation nel des producteurs pour l'amélioration de la sécurité alimentaire des communes de Barndaké et de Gashiga



CAMEROUN

RISULTATI RESULTATS



EDUCAZIONE EDUCATION

415

alunni iscritti all'École Maternelle et Primaire L'Espoir
écoliers inscrits à l'École maternelle et primaire L'Espoir

100%

degli alunni hanno superato il CEP (esame finale)
des écoliers ayant passés le CEP (exam final)

331

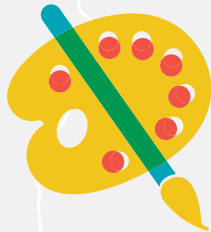
alunni iscritti al ciclo secondario
élèves inscrits au cycle secondaire

60

alunni accolti nel foyer del CPS
élèves accueillis au foyer du CPS

52,95%

degli alunni iscritti al ciclo secondario promossi
des élèves inscrits au cycle secondaire promus



ARTE E CULTURA ART ET CULTURE

250

ordini eseguiti al Centre d'Art Appliqué
commandes effectuées au Centre d'Art Appliqué

4.258

oggetti di ceramica prodotti
objets céramiques produits

14

apprendisti formati in ceramica, pittura e scultura al Centre de Formation Artistique de DEIDO-Douala
apprenants formés en céramique, peinture et sculpture Centre de formation artistique de DEIDO-Douala

64

bambini e adolescenti partecipanti alle vacanze artistiche presso Centre de Formation Artistique de DEIDO-Douala
enfants et adolescents reçus aux vacances artistiques Centre de formation artistique de DEIDO-Douala

8

apprendisti ai Mestieri del Turismo hanno ottenuto il diploma di fine corso
apprenants aux Métiers du Tourisme ayant obtenu le diplôme de sortie



SANITÀ SANTE

73.469

consultazioni
consultations

20.755

consultazioni prenatali
consultations prénatales

3.167

consultazioni prescolari
consultations préscolaires

46.191

vaccinazioni
vaccinations

4.955

parti assistite
accouchements

660

operazioni chirurgiche
opérations chirurgicales

121.944

esami di laboratorio
examens de laboratoire

10.542

esami di Radiologia/Ecografia/Endoscopia
examens de Radiologie/Echographie/Endoscopie

3.238

ospitalizzazioni
hospitalisations

642

operazioni chirurgiche di oftalmologia
opérations chirurgicales en ophtalmologie

60

bambini sotto ARV seguiti
bébés mis sous ARV suivis

249

PVVS sotto ARV seguite
PVVS sous ARV suivies

2.171

visite di odontoiatria
visites en dentisterie

1.251

visite di pediatria
visites en pédiatrie



SVILUPPO RURALE, SICUREZZA ALIMENTARE E VALORIZZAZIONE DELLA BIODIVERSITÀ DEVELOPPEMENT RURAL, SECURITE ALIMENTAIRE ET VALORISATION DE LA BIODIVERSITE

413

produttori e produttrici formati alla dinamica di gruppo
producteurs et productrices formés sur la dynamique du groupe

47

produttori e produttrici formati al montaggio e alla gestione di microprogetti
producteurs et productrices formés sur le montage et sur la gestion des microprojets

29

microprogetti di produttori e produttrici convalidati e finanziati
microprojets des producteurs et productrices validés et financés

2.762,5

ettari di coltivazioni (mais, riso, sorgo, arachidi) dei produttori seguiti
ha des parcelles (mais, riz, sorgho, arachide) des producteurs suivis

60

persone formate ai metodi di trasformazione delle derrate alimentari
personnes formées sur les méthodes de transformations des denrées alimentaires

4

pozzi realizzati e 6 riabilitati
forages réalisés et 6 forages réhabilités

10

Società Cooperative implementate
Sociétés Coopératives mises en place



SVILUPPO SOCIALE E ANIMAZIONE DEVELOPPEMENT SOCIAL ET ANIMATION

18.800

ragazzi, giovani e adulti coinvolti e impegnati in attività di animazione sociale, culturale e sportiva
enfants, jeunes et adultes impliqués et engagés dans les activités d'animation sociale, culturelle et sportive

58

giovani animatori formati e mobilitati nel servizio socio-culturale e nel volontariato endogeno
jeunes animateurs formés et mobilisés pour le service socioculturel et le volontariat endogène

302

ragazzi e giovani di strada seguiti regolarmente
enfants et jeunes de la rue suivis régulièrement

3.835

detenuti seguiti regolarmente
détenus suivis régulièrement

7.185

pasti offerti a ragazzi di strada e a detenuti
repas donnés aux enfants de la rue et aux détenus

58

giovani animatori formati e mobilitati nel volontariato endogeno
jeunes animateurs formés et mobilisés pour le volontariat endogène

CAMEROUN

PARTNER PARTENAIRES

Sanità

Santé

Archidiocèses de Garoua et de Yaoundé
Association 09 Cameroun
Centre de Formation des Professionnels de la Santé
Centre d'Orientation Educative du Cameroun (COE CAM)
Coordinations Diocésaines de la Santé de Garoua, de Mbalmayo, et de Yaoundé
Diocèse de Mbalmayo
Districts de Santé de Garoua, Mbalmayo et de Nkolndongo (Yaoundé)
Ecole des Infirmiers Spécialisés de Yaoundé
Ecole des Techniciens médico-Sanitaire de Yaoundé
Fondation Lore Keller
Fondation Orange
Fondation Virginia Henderson
Haute Ecole de Santé de Genève
Hôpital Catholique de BIKOP
Hôpital Catholique Saint Martin des Pores de Yaoundé
Organisation Catholique de la Santé du Cameroun (OCASC)
Programmes de vaccination et de lutte contre le paludisme, la tuberculose, la cécité, le SIDA du Ministère de la Santé
Université Catholique d'Afrique Centrale (Centre Supérieur des Sciences de la Santé et Centre de Formation Professionnelle)
Université de Dschang (Département des sciences biomédicales)
Diocèse de Mbalmayo

Arte e cultura

Arte et culture

Archidiocèses de Yaoundé et de Douala

Centre d'Orientation Educative du Cameroun (COE CAM)
Délégation Départementale du Tourisme de Mbalmayo
Diocèse de Mbalmayo
Libera Accademia di Belle Arti (LABA) di Brescia

Educazione

Educacion

Centre d'Orientation Educative du Cameroun (COE CAM)
Délégation Départementale de l'Education de Base de Mbalmayo
Délégation Départementale des Enseignements Secondaires de Mbalmayo
Diocèse de Mbalmayo
ISIS Andrea Ponti di Gallarate
Ministère de l'Emploi et de la Formation professionnelle
Ministère des Enseignements Secondaires
Secrétariat à l'Education de Mbalmayo

Sviluppo sociale e animazione

Développement social et animation

Archidiocèses de Yaoundé, Douala et Garoua
Associazione Mano per la Pace di Faenza
Associazione ViviamoInPositivo (VIP APS)
Belle Etoile de Maroua
Centre d'Orientation Educative du Cameroun (COE CAM)
Centre Social Edimar de Yaoundé
Comités de Développement des Activités Sociales et Caritatives (CODASC-CARITAS) de l'Archidiocèse de Garoua et de Douala
Délégations des Affaires Sociales de Garoua, Mbalmayo, Douala

Délégation des Enseignements secondaires de Bafoussam, Mbalmayo, Douala, Garoua
Délégation Régionale de la Culture de Douala
Délégation Régionale de la Jeunesse de Douala et de Bafoussam
Diocèses de Mbalmayo et de Bafoussam

Scuole pubbliche e private di *Etablissement scolaires publics* de Yaoundé, Douala, Mbalmayo, Bafoussam, Garoua

Fondazione Batres di Faenza
Fondation Bethléem de Mou-da (Maroua)
Fondation Rotary International
Foyer de l'Espérance à Yaoundé
Forze dell'ordine (polizia, gendarmeria) *Forces de l'ordre public (police, gendarmerie)*
Institut Français de Douala
Lions Club Pirogue
Prison centrale de Douala
Prison centrale de Garoua
Prison principale de Mbalmayo
Secrétariat à l'Education de Bafoussam
Tribunali di *Tribunaux et cours de* Douala, Garoua, Yaoundé et Mbalmayo
UNICEF

Sviluppo rurale, sicurezza alimentare e valorizzazione della biodiversità

Développement rural, sécurité alimentaire et valorisation de la biodiversité

AGRISEP
APPROCEREAL
Archidiocèse de Garoua
Centre Régional pour la Professionnalisation Agricole (CRPA)
Comité de Développement des Activités Socio-Caritatives et

Caritas (CODASC-CARITAS) de Garoua (PAAD ET PHV)
FIMEX INTERNATIONAL
Institut de Recherche Agricole pour le Développement (IRAD)
Ministère de l'Agriculture et du Développement Rural (MINADER)
Ministère de la Recherche Scientifique (MINRESI)



COFINANZIATORI COFINANCEURS

Sanità

Santé

Programmes de Vaccination
et de Lutte contre le SIDA,
Paludisme, Tuberculose, Cécité
du Ministère de la Santé

Educazione

Education

Gruppo Amici Missionari – GAM
di Castellanza
Ministère des Enseignements
Secondaires

Sviluppo sociale e animazione

Développement social et animation

Associazione A.Q. A. Onlus
Associazione Mano per la Pace
di Faenza
Fondazione Batres di Faenza
Fondazione Mediolanum
INTER di Milano
Nadella Srl
Organisation International de la
Francophonie
UNIABITA Soc. Coop.
UNICEF



Sviluppo rurale, sicurezza alimentare e valorizzazione della biodiversità

Développement rural, sécuri- té alimentaire et valorisation de la biodiversité

Otto per mille dello Stato
Italiano *8 per 1.000 de l'Etat
Italien*



PROGETTI EMBLEMATICI

SVILUPPO SOCIALE E ANIMAZIONE

Progetto di miglioramento delle condizioni di vita dei minori detenuti nella prigione centrale di Garoua

Luogo dell'intervento	Garoua.
Beneficiari	100 detenuti minori e giovani, 400 famiglie di minori detenuti, il personale dell'amministrazione penitenziaria.
Obiettivi	Migliorare le condizioni di vita dei minori e dei giovani detenuti nella prigione centrale di Garoua.
Attività 2013	Assistenza giudiziaria; assistenza alimentare; assistenza sanitaria; alfabetizzazione dei minori detenuti; sostegno psicologico dei detenuti minori e giovani con le tecniche dell'arte terapia; colloqui educativi su alcuni mali sociali; formazione professionale (artigianale) dei detenuti grazie alla creazione di un laboratorio di fabbricazione di oggetti; viaggi per valutare la situazione familiare dei detenuti; reintegrazione familiare dei detenuti liberati; sensibilizzazione del personale penitenziario sulle aspettative dei minori e dei giovani detenuti.
Risultati 2013	150 detenuti minori e giovani hanno beneficiato dell'aiuto alimentare; 100 minori e giovani curati; 30 prigionieri liberati attraverso il pagamento delle multe; 30 prigionieri liberati sono stati accompagnati dalle loro famiglie; 200 famiglie informate dello status giuridico dei figli; condizioni di vita dei detenuti minori migliorata.
Risorse umane	1 coordinatore, 1 volontario italiano formatore esperto di arte terapia, 2 educatori, 1 avvocato.
Partner e altri enti coinvolti	COE CAM, Délégation Départementale des Affaires Sociales de la Bénoué, Prison centrale de Garoua, Programme Justice et Paix de l'Archidiocèse de Garoua, i tribunali di Garoua.
Cofinanziatori	Fondazione Mediolanum.

DEVELOPPEMENT SOCIAL ET ANIMATION

Projet d'amélioration des conditions de vie des détenus mineurs au sein de la prison centrale de Garoua

Lieu d'intervention Garoua.

Bénéficiaires 100 détenus mineurs et jeunes, 400 familles des détenus mineurs, personnel de l'administration pénitentiaire.

Objectifs Améliorer les conditions de vie des mineurs et jeunes détenus au sein de la prison centrale de Garoua.

Activités 2013 Assistance judiciaire; assistance alimentaire; assistance sanitaire; alphabétisation des détenus mineurs; prise en charge psychologique des détenus mineurs et jeunes à travers les techniques de l'art thérapie; causeries éducatives sur quelques fléaux sociaux; formation professionnelle (artisanale) des détenus par la mise sur pied d'un atelier de fabrication d'objets; voyages d'évaluation de la situation familiale des détenus; réinsertion familiale des détenus libérés; sensibilisation du personnel pénitentiaire sur les attentes des détenus mineurs et jeunes.

Résultats 2013 150 détenus mineurs et jeunes ont bénéficié de la prise en charge alimentaire; 100 mineurs et jeunes soignés; 30 détenus libérés grâce au paiement de leurs amendes ; 30 détenus libérés ont été accompagnés dans leur famille; 200 familles informées de la situation judiciaire de leurs progénitures; cadre de vie des détenus mineurs amélioré.

Ressources humaines 1 coordonnateur, 1 volontaire italien formateur expert en art thérapie, 2 éducateurs, 1 avocat.

Partenaires et autres entités impliquées COE CAM, Délégation Départementale des Affaires Sociales de la Bénoué, Prison centrale de Garoua, Programme Justice et Paix de l'Archidiocèse de Garoua, les cours et tribunaux de Garoua.

Cofinanceurs Fondazione Mediolanum.

PROGETTI EMBLEMATICI

SVILUPPO RURALE, SICUREZZA ALIMENTARE E VALORIZZAZIONE DELLA BIODIVERSITA'

Rilancio della produzione agropastorale, miglioramento della gestione dei prodotti e rafforzamento organizzativo dei produttori per migliorare la sicurezza alimentare nei comuni di Barndaké e di Gaschiga

Luogo dell'intervento Comuni di Barndaké e Gaschiga.

Beneficiari Diretti: 413 contadini produttori, di cui 312 uomini e 101 donne. Indiretti: 30.000 abitanti dei comuni di intervento.

Obiettivi Contribuire alla promozione dell'autosufficienza alimentare nei comuni di Barndaké e di Gaschiga; rafforzare la capacità dei produttori di soddisfare le esigenze alimentari della popolazione di Barndaké e Gaschiga.

Attività 2013 Formazione degli agricoltori sull'importanza della vita associativa e sulla trasformazione dei prodotti; introduzione al funzionamento di un'organizzazione di agricoltori e di attività all'interno di una filiera; riciclaggio sul montaggio di microprogetti; validazione e finanziamento di microprogetti; monitoraggio dei microprogetti e recupero dei crediti; monitoraggio dei magazzini di stoccaggio; costruzione e riabilitazione di pozzi; sensibilizzazione sulla creazione di società cooperative.

Risultati 2013 413 produttori addestrati sulle dinamiche di gruppo; 60 produttori addestrati sui metodi di trasformazione dei prodotti alimentari; 47 produttori qualificati per l'installazione e la gestione di microprogetti; 29 microprogetti convalidati e finanziati; 2.726,5 ettari coltivati (mais, sorgo, riso, ecc.) dai produttori seguiti; 4 pozzi perforati, 6 pozzi riabilitati a beneficio di 2.500 persone; 82,6% di crediti recuperati; 10 società cooperative organizzate.

Risorse umane 1 volontario italiano contabile, 1 agronomo, 2 tecnici, 2 infermieri veterinari.

Partner e altri enti coinvolti Archidiocèse de Garoua, AGRISEP, APPROCEREAL CODASC/CARITAS, CRPA, Délégation Régionale du Ministère de la Recherche Scientifique, FIMEX International, Ministère de l'Agriculture et du Développement Rural.

Cofinanziatori Quota otto per mille dello Stato italiano.



DEVELOPPEMENT RURAL, SECURITE ALIMENTAIRE ET VALORISATION DE LA BIODIVERSITE

Relance de la production agropastorale, amélioration de la gestion des produits et renforcement organisationnel des producteurs pour l'amélioration de la sécurité alimentaire dans les communes de Barndaké et de Gaschiga

Lieu d'intervention Communes de Barndaké et Gaschiga.

Bénéficiaires *Directs: 413 paysans producteurs, dont 312 hommes et 101 femmes. Indirects: 30.000 habitants des communes d'intervention.*

Objectifs *Contribuer à la promotion de l'autosuffisance alimentaire dans les communes de Barndaké et de Gaschiga; renforcer la capacité des producteurs afin de satisfaire les besoins alimentaires de la population de Barndaké et Gaschiga.*

Activités 2013 *Formation des producteurs sur l'importance de la vie associative et sur la transformation des produits; initiation au fonctionnement d'une organisation paysanne et à l'organisation des activités au sein d'une filière; recyclage sur le montage des microprojets; validation et financement des microprojets; suivi des microprojets et recouvrement des crédits; suivi des magasins de stockage; réalisation et réhabilitation des forages; sensibilisation sur la création de sociétés coopératives.*

Résultats 2013 *413 producteurs formés sur la dynamique du groupe; 60 producteurs formés sur les méthodes de transformations des denrées alimentaires; 47 producteurs formés sur le montage et la gestion des microprojets; 29 microprojets validés et financés; 2.726,5 ha de parcelles (maïs, sorgho, riz, etc.) des producteurs suivis; 4 forages réalisés et 6 forages réhabilités desservant 2.500 personnes; 82,6% des crédits recouverts; 10 sociétés coopératives mises en place.*

Ressources humaines *1 volontaire italien comptable, 1 ingénieur agronome, 2 agents techniques, 2 infirmiers vétérinaires.*

Partenaires et autres entités impliquées *Archidiocèse de Garoua, AGRISEP, APPROCEREAL CODASC/CARITAS, CRPA, Délégation Régionale du Ministère de la Recherche Scientifique, FIMEX International, Ministère de l'Agriculture et du Développement Rural.*

Cofinanceurs *8 per 1.000 de l'Etat Italien.*



BENEFICIARI BENEFICIAIRES

Sanità / Santé
15.932

Arte e cultura / Art et culture
75

Educazione / Education
808

Sviluppo sociale e animazione / Développement social et animation
12.493

Sviluppo rurale, sicurezza alimentare e valorizzazione della biodiversità / Développement rural, sécurité alimentaire et valorisation de la biodiversité
17.727

PERSONALE LOCALE PERSONNEL LOCAL

Sanità / Santé
98

Arte e cultura / Art et culture
10

Educazione / Education
30

Sviluppo sociale e animazione / Développement social et animation
31

Sviluppo rurale, sicurezza alimentare e valorizzazione della biodiversità / Développement rural, sécurité alimentaire et valorisation de la biodiversité
52



ICA DEL CONGO RDC

PROGETTI / ATTIVITÀ 2013 PROJETS / ACTIVITES EN 2013

SANITÀ / SANTE

- Hôpital Général de Référence La Visitation, Rungu
- Hôpital Saint François, Tshimbulu
- Lotta alla malnutrizione infantile nell'area di Tshimbulu / *Lutte contre la malnutrition infantile dans la zone de Tshimbulu*
- Miglioramento della disponibilità e dell'accessibilità di cure oftalmiche per la riduzione della cecità evitabile nel Distretto di Lulua / *Amélioration de la disponibilité et de l'accessibilité des soins ophtalmologiques pour la réduction de la cécité évitable dans le District de Lulua*

ARTE E CULTURA / ART ET CULTURE

- Progetto di Appoggio all'Académie des Beaux Arts e all'Association Professionnelle Artistes N'djili / *Projet d'Appui à l'Académie des Beaux-Arts et à l'Association Professionnelle des Artistes de N'djili*

EDUCAZIONE / EDUCATION

- Ecole Maternelle St François, Rungu
- Ecole Primaire Angela Andriano, Rungu
- Ecole Primaire pour Sourd-Muets Père Joseph Ambrosoli, Rungu
- Formazione e monitoraggio degli insegnanti delle scuole di Rungu e dei villaggi vicini / *Formation et suivi des enseignants des écoles de Rungu et des villages environnants*

SVILUPPO SOCIALE E ANIMAZIONE / DEVELOPPEMENT SOCIAL ET ANIMATION

- Centre de Promotion Socio-Culturelle (CPSC), Rungu
- Centre d'Animation Socio-Culturelle (CENASC), Kinshasa
- Centre d'Animation Socio-Culturelle (CASC), Tshimbulu
- Foyer Universitaire St Paul, Kinshasa
- La Benedicta, Kinshasa

SVILUPPO RURALE, SICUREZZA ALIMENTARE E VALORIZZAZIONE DELLA BIODIVERSITÀ / DEVELOPPEMENT RURAL, SECURITE ALIMENTAIRE ET VALORISATION DE LA BIODIVERSITE

- Ferme Ezéchiél a Kinshasa
- Rilancio della produzione agricola, valorizzazione della moringa ed educazione alimentare delle donne e dei giovani per la sicurezza alimentare nell'area di Tshimbulu / *Relance de la production agricole, valorisation du moringa et éducation alimentaire des femmes et des jeunes en vue de la sécurité alimentaire dans la zone de Tshimbulu*
- Miglioramento delle condizioni sanitarie e nutrizionali della popolazione dei Territori di Rungu e Niangara attraverso la valorizzazione della biodiversità forestale locale / *Amélioration des conditions sanitaires et nutritionnelles des populations des Territoires de Rungu et Niangara à travers la valorisation de la biodiversité forestière locale*
- KICASOBU – Kinshasa CAtering SOcial BUusiness (Componente 2 / *Composante 2*)
- Gestione di uno spaccio e di una riseria a Rungu / *Gestion d'une cantine et d'une rizerie à Rungu*



RISULTATI RESULTATS



SANITÀ SANTE

11.827
consultazioni
consultations

1.385
consultazioni prenatali
consultations prénatales

2.655
consultazioni prescolari
consultations préscolaires

6.178
vaccinazioni
vaccinations

982
parti
accouchements

4.688
ospedalizzazioni
hospitalisations

484
operazioni chirurgiche
opérations chirurgicales

104
cure dentarie
soins dentaires

357
cure in oftalmologia
soins en ophtalmologie

28.938
esami di laboratorio
examens de laboratoire

2.429
esami di Radiologia/Ecografia/
ECG
*examens de radiologie/écho-
graphie /ECG*

1.509
persone hanno effettuato il
test volontario dell'HIV/AIDS
*personnes ont effectué le test
volontaire du VIH/SIDA*

140
persone sotto terapia antiretrovirale
*personnes sous thérapie anti-
rétrovirale*

490
casi riferiti da altri centri
sanitari
*cas référés d'autres centres
sanitaires*

260
bambini in riabilitazione
nutrizionale
*enfants en réhabilitation nutri-
tionnelle*

55%
tasso di occupazione letti
taux d'occupation des lits



SVILUPPO RURALE, SICUREZZA ALI- MENTARE E VALO- RIZZAZIONE DELLA BIODIVERSITÀ *DEVELOPPEMENT RURAL, SECURITE ALIMENTAIRE ET VALORISATION DE LA BIODIVERSITE*

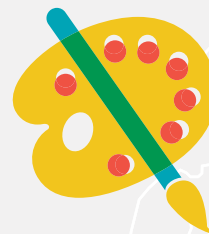
4.272
agricoltori coinvolti in corsi di
formazione
*agriculteurs impliqués dans des
cours de formation*

1.500
piante di moringa distribuite
plantes de moringa distribués

1
orto botanico
jardin botanique

1
erbario
herbier

Avviato il processo di creazione di 1 filiera (rete di economia solidale) con il coinvolgimento di 4 cooperative della cintura verde di Kinshasa, 1 impresa sociale di ristorazione e catering, 2 parrocchie, altri soggetti del privato sociale ed istituzioni e autorità pubbliche
Démarré le processus de création d'une filière (réseau d'économie solidaire) avec l'implication de 4 coopératives de la Ceinture Verte de Kinshasa, 1 entreprise sociale de restauration et d'approvisionnement, 2 paroisses, d'autres acteurs du privé social, institutions et autorités publiques

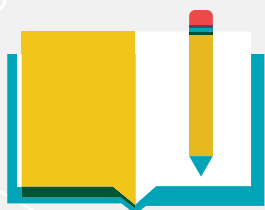


ARTE E CULTURA *ART ET CULTURE*

Rilanciato il settore dei ceramisti presso l'Académie des Beaux-Arts
Relance du secteur des céramistes à l'Académie des Beaux-Arts

Ripresa l'organizzazione di mostre e vendite di opere
Reprise de l'organisation des expositions et de vente des œuvres

ICA DEL CONGO RDC



EDUCAZIONE EDUCATION

239

bambini iscritti all'École Maternelle Saint François
enfants inscrits à l'École Maternelle Saint François

364

bambini iscritti all'École Primaire Angela Andriano
enfants inscrits à l'École Primaire Angela Andriano

80,6%

dei bambini dell'École Primaire Angela Andriano promossi alla classe successiva
des enfants de l'École Primaire Angela Andriano promus en classe supérieure

25

bambini frequentanti l'École primaire pour sourds-muets Père Joseph Ambrosoli
enfants fréquentent l'École Primaire pour sourds-muets Père Joseph Ambrosoli

1

sessione di aggiornamento sulla lingua dei segni per gli insegnanti dell' l'École primaire pour sourds-muets Père Joseph Ambrosoli
session de recyclage organisée sur le langage des signes pour les enseignants de l'École Primaire pour sourds-muets Père Joseph Ambrosoli

85,7%

dei bambini dell'École primaire pour sourds-muets promossi all'esame di fine anno
des enfants de l'École Primaire pour sourds-muets promus à l'examen de fin d'année

4

sessioni di formazione per gli insegnanti delle scuole primarie e materne della zona di Rungu
sessions de formation organisées pour les enseignants des écoles primaires et maternelles de la zone de Rungu

8.564

allievi di 31 scuole primarie e 3 scuole materne della zona di Rungu ricevono un'istruzione più qualificata
élèves de 31 écoles primaires et 3 écoles maternelles de la zone de Rungu reçoivent une instruction plus qualifiée

180

insegnanti che hanno migliorato le loro conoscenze e competenze
enseignants ont amélioré leurs connaissances et leurs compétences



SVILUPPO SOCIALE E ANIMAZIONE DEVELOPPEMENT SOCIAL ET ANIMATION

12.218

persone coinvolte in attività di alfabetizzazione, animazione sociale, culturale e sportiva e di sensibilizzazione su vari temi sociali (nutrizione, uso dell'acqua potabile, diritti delle donne, uso della pianta di moringa, ecc.)
personnes impliquées dans des activités d'alphabétisation, animation sociale, culturelle et sportive et de sensibilisation sur différents thèmes sociaux (nutrition, utilisation de l'eau potable, droits des femmes, utilisation de la plante moringa, etc.)

19.500

presenze nelle biblioteche e videoteche
présences dans les bibliothèques et vidéothèques

2.930

libri e 217 riviste nuove presenti nelle biblioteche
livres et 217 nouvelles revues introduites dans les bibliothèques

49

partecipanti a laboratori formativi e corsi di formazione
participants aux ateliers et cours de formation

50

giovani studenti universitari ospitati e seguiti al Foyer universitaire Saint Paul a Kinshasa
jeunes étudiants de l'Université hébergés et suivis au Foyer Universitaire Saint Paul de Kinshasa

48

bambini di strada e in stato di povertà seguiti alla Benedicta a Kinshasa
enfants de la rue et démunis suivis au Centre "La Benedicta" à Kinshasa

45

medici degli ospedali di Kinshasa hanno approfondito le loro conoscenze sulle malattie cardiovascolari
médecins des hôpitaux de Kinshasa ont approfondi leurs connaissances sur les maladies cardiovasculaires

PARTNER PARTENAIRES

Sanità

Santé

Archidiocèse de Kananga
Congrégation des Sœurs du
Cœur Immaculé de Marie de
Kananga(CIMK)
Bureau Diocésain des Œuvres
Médicales (BDOM)
Ministère de la Santé Publique
Mobile Diagnosis
Zone de Santé rurale de
Dibaya
Zone de Santé rurale de
Rungu-Niangara
District de Santé de l'Haut
Uélé

Arte e cultura

Arte et culture

Académie des Beaux-Arts
(ABA)
Association Professionnel-
le des Artistes de N'djili
(APAN)

Educazione

Education

Coordination des Ecoles
Conventionnées Catholiques
D'Isiro-Niangara
Diocèse d'Isiro-Niangara

Sviluppo sociale e animazione

Développement social et animation

Archidiocèses de Kananga et
de Kinshasa
Arcidiocesi di Milano
Centre d'Accueil et de Rein-
sertion des Enfants Don
Francesco Pedretti
Centre d'Animation Socio-
Culturelle (CENASC)
Conseil Urbain de l'Ordre des
Médecins
Hôpital St. Joseph de Kinshasa
Inspection de la Femme et de
la Famille du District de la
Lulua

Inspection de la Jeunesse et du
Sport du District de la Lulua
Istituto Auxologico Italiano
Sousdivision de l'enseigne-
ment primaire, secondaire et
professionnel de Dibaya
Université Bel Campus
Université Catholique du
Congo
Université de l'Uélé
Université Libre de Kinshasa
Université Kimbanguiste
Université Protestante du
Congo

Sviluppo rurale, sicurezza alimentare e valorizzazione della biodiversità

Développement rural, sécuri- té alimentaire et valorisation de la biodiversité

Afriquespoir
Altromercato
Amici dei Bambini (Ai.Bi.)

Archidiocèse de Kananga et de
Kinshasa
Association Don Francesco
Pedretti
Bureau Diocésain Caritas
Développement (BDCD)
Caritas Développement de
l'Archidiocèse de Kananga
Centre d'Animation Socio-
Culturelle (CENASC) / Ferme
Ezéchiel
Centre de Production de
Semences (CEPROSEM)
Centre Wallonie Bruxelles
(CWB)
CoLomba (Cooperazione
Lombardia)
Confcommercio Lecco
Congo Skills
Comune di Lecco
Diocèse d'Isiro-Niangara
Dipartimento di Chimica
dell'Università degli Studi di
Milano



ICA DEL CONGO RDC

Expo dei Popoli
Fondazione Minoprio
Forum Cooperazione e Tecnologia (FCT)
ICAM
Inspections de l'Agriculture, Pêche et Elevage du Territoire de Dibaya et du District de l'Haut Uélé
Inspection du Développement Rural du Territoire de Dibaya
Leconotizie
Legambiente Lecco Onlus
Ministère de l'Agriculture
ONG Batudi
ONG Tudibambe
ONG Udecom
Panificio Gilardi Lecco
Paroisse Bienheureux Jean Paul II de Kinshasa
Paroisse Reine des Apôtres de Kinshasa
Provincia di Lecco

Réseau des Educateurs des Enfants et des Jeunes de la Rue en RDC (REJEER)
Ristorante Giardino di Lecco
Tribunal pour enfants de N'Djili
Università Cattolica del Sacro Cuore di Piacenza
Università di Kinshasa / *Universités de Kinshasa*

Per tutti gli interventi

Pour toutes les interventions

Ambasciata d'Italia a Kinshasa
Ambassade de l'Ordre Soudanais de Malte
Congregazione dei Padri della Consolata
Missionari Comboniani
Procure des Missions

COFINANZIATORI COFINANCEURS

Sanità

Santé

Amici di Evangelizzazione e Promozione umana dell'Ospedale san Gerardo di Monza
Croce Rossa Italiana di Trento
Fondazione Lambriana
Studio Radiologico di Seregno
Tavola Valdese
Your Life My Life

Educazione

Education

Associazione Amici di Aber
Associazione Donation Bay
Gruppo Missionario Legnano

Sviluppo sociale e animazione

Développement social et animation

Conferenza Episcopale Italiana (CEI)
Fondazione Banca Intesa

Fondazione Cariplo
Fondazione Gruppo Credito Valtellinese
Fondazione Lambriana
Fondazione Rita Levi Montalcini
GIM Progetti - Luino
Istituto Auxologico Italiano
SO.GE.DI.M.SRL

Sviluppo rurale, sicurezza alimentare e valorizzazione della biodiversità

Développement rural, sécurité alimentaire et valorisation de la biodiversité

Comune di Milano
Fondazione Cariplo
Intesa Sanpaolo
Regione Lombardia



PROGETTI EMBLEMATICI

SANITÀ

Hôpital Saint François di Tshimbulu

- Luogo dell'intervento** Tshimbulu, Zona Sanitaria di Dibaya, Distretto della Lulua, Kasai Occidentale.
- Beneficiari** Diretti e indiretti: 180.000 (popolazione della Zona Sanitaria).
- Obiettivi** Rendere disponibili e accessibili le cure sanitarie di base di un Centro Sanitario e di un Ospedale Zonale di referenza.
- Attività 2013** Attività curativa di base: dispensario, consultorio prenatale e postnatale, maternità, riabilitazione nutrizionale. Attività ospedaliera: medicina interna, pediatria, ginecologia, chirurgia. Interventi straordinari: costruzione del nuovo padiglione di pediatria con 8 stanze di ospedalizzazione per un totale di 32 letti, formazione di un medico per tre mesi in Italia.
- Risultati 2013** 3.975 consultazioni curative; 592 consultazioni prenatali; 427 parti; 603 consultazioni prescolari; 339 bimbi completamente vaccinati; 1.706 ospedalizzazioni; 52,2% tasso di occupazione letti; 59 decessi > 48h; 39 decessi < 48h; 242 casi in riabilitazione nutrizionale; 277 casi riferiti da altri centri sanitari; 255 casi riferiti verso altri centri sanitari; 1 nuovo padiglione di pediatria.
- Risorse umane** 1 volontario italiano direttore, 2 volontarie italiane impiegate al Centro Nutrizionale, 1 amministratrice contabile, 2 cassieri, 8 inservienti, 5 tecnici, 6 guardiani, 5 animatori, 2 medici, 8 infermieri A1, 8 infermieri A2, 2 tecnici di laboratorio.
- Partner e altri enti coinvolti** Archidiocèse de Kananga, Congrégation des Sœurs du Cœur Immaculé de Marie de Kananga(CIMK), Diagnosis Mobile, Ministère de la Santé Publique, Zone de Santé rurale de Dibaya.
- Cofinanziatori** Amici di Evangelizzazione e Promozione umana dell'Ospedale san Gerardo di Monza, Your Life My Life, Croce Rossa Italiana di Trento, privati.



SANTE

Hôpital Saint François de Tshimbulu

Lieu d'intervention Tshimbulu, Zone Sanitaire de Dibaya, District de la Lulua, Kasai Occidentale.

Bénéficiaires Directs et Indirects 180.000 (population de la Zone Sanitaire).

Objectifs Rendre disponibles et accessibles les soins de santé de base d'un Centre de Santé et d'un Hôpital Zonale de référence.

Activités 2013 Activités curatives de base: dispensaire, consultations prénatales et postnatales, maternité, réhabilitation nutritionnelle. Activités hospitalières: médecine interne, pédiatrie, gynécologie, chirurgie. Interventions extraordinaires: construction du nouveau pavillon de pédiatrie avec 8 chambres d'hospitalisation pour un total de 32 lits, formation en Italie d'un médecin pendant 3 mois.

Résultats 2013 3.975 consultations curatives; 592 consultations prénatales; 427 accouchements; 339 bébés complètement vaccinés; 603 consultations préscolaires; 1.706 hospitalisations; 52,2% taux d'occupation de lits; 59 décès > 48 heure ; 39 décès < 48 heures; 242 cas de réhabilitation nutritionnelle; 277 cas référés par d'autres centres sanitaires; 255 cas référés vers d'autres centres sanitaires; 1 nouveau pavillon de pédiatrie.

Ressources humaines 1 volontaire italien directeur, 2 volontaires italiennes employées au Centre Nutritionnel 1 administratrice comptable, 2 caissiers; 8 garçons de salle, 5 techniciens; 6 gardiens; 5 animateurs, 2 médecins; 8 infirmier A1; 8 infirmiers A2; 2 techniciens de laboratoire.

Partenaires et autres entités impliquées Archidiocèse de Kananga; Congrégation des Sœurs du Cœur Immaculé de Marie de Kananga (CIMK), Diagnosis Mobile, Ministère de la Santé Publique, Zone de Santé Rurale de Dibaya.

Cofinanceurs Amici di Evangelizzazione e Promozione umana dell'Ospedale san Gerardo di Monza, Your Life My Life, Croce Rossa Italiana di Trento, privés.

PROGETTI EMBLEMATICI

SANITÀ

Lotta alla malnutrizione infantile nell'area di Tshimbulu

Luogo dell'intervento Tshimbulu e villaggi della zona rurale circostante nel raggio di 50km, Distretto della Lulua, Kasai Occidentale.

Beneficiari 242 bambini da 0 a 12 anni, 17.790 donne.

Obiettivi Contribuire a ridurre la malnutrizione infantile a Tshimbulu e nella zona rurale circostante; migliorare la presa in carico dei bambini malnutriti presso l'Hôpital Saint François di Tshimbulu; rendere le donne di Tshimbulu e della zona rurale circostante più consapevoli e attente alle buone pratiche alimentari e ai benefici di una sana alimentazione.

Attività 2013 Riorganizzazione del programma nutrizionale dell'Hôpital Saint François; organizzazione di corsi di alfabetizzazione a tema per le donne; formazione di donne su alimentazione da seguire in gravidanza, su allattamento al seno e su nuove ricette per lo svezzamento e l'alimentazione dei bambini; produzione di un video educativo; campagna di educazione alimentare via radio.

Risultati 2013 Programma nutrizionale dell'Hôpital Saint François potenziato; 790 donne formate e in grado di seguire una corretta alimentazione per se stesse, i propri figli e la famiglia in generale; disponibilità di 1 video educativo per la formazione delle donne; 17.000 donne sensibilizzate su buone pratiche alimentari.

Risorse umane 1 volontario italiano coordinatore generale, 1 medico, 1 nutrizionista responsabile del centro nutrizionale, 1 capo-infermieri, 4 infermieri, 2 cuoche, 1 animatore, 1 sentinella, 6 formatori, 2 animatori.

Partner e altri enti coinvolti Hopital Saint François, Archidiocèse de Kananga, Congrégation des Sœurs du Cœur Immaculé de Marie de Kananga(CIMK), Ministère de la Santé Publique, Zone de Santé rurale de Dibaya.

Cofinanziatori Tavola Valdese.



SANTE

Lutte contre la malnutrition infantile dans la zone de Tshimbulu

Lieu d'intervention Tshimbulu et villages de la zone rurale environnante dans un rayon de 50 Km, District de la Lulua, Kasai Occidental.

Bénéficiaires 242 enfants de 0 à 12 ans, 17.790 femmes.

Objectifs Contribuer à la réduction de la malnutrition infantile à Tshimbulu et dans la zone rurale environnante; améliorer la prise en charge des enfants malnutris à l'Hôpital Saint François de Tshimbulu; rendre les femmes de Tshimbulu et de la zone rurale environnante plus conscientes et attentives aux bonnes pratiques alimentaires et aux bénéfices d'une saine alimentation.

Activités 2013 Réorganisation du programme nutritionnel de l'hôpital Saint François de Tshimbulu; organisation de cours d'alphabétisation à thèmes pour les femmes; formation des femmes sur l'alimentation à suivre pendant la grossesse, l'allaitement au sein et sur les nouvelles recettes pour le sevrage et l'alimentation des enfants; production d'une vidéo éducative; campagne d'éducation alimentaire par radio.

Résultats 2013 Intensification du programme nutritionnel à l'Hôpital Saint François; 790 femmes formées et en mesure de suivre une alimentation correcte pour elles-mêmes, leurs enfants et leurs familles; 1 vidéo éducative disponible pour la formation des femmes, 17.000 femmes sensibilisées sur des bonnes pratiques alimentaires.

Ressources humaines 1 volontaire italien coordinateur général, 1 médecin, 1 nutritionniste responsable du centre nutritionnel, 1 chef infirmier, 4 infirmiers, 2 cuisinières, 1 animateur, 1 sentinelle, 6 formateurs, 2 animateurs.

Partenaires et autres entités impliquées Hôpital Saint François, Archidiocèse de Kananga, Congrégation des Sœurs du Cœur Immaculé de Marie de Kananga (CIMK), Ministère de la Santé Publique, Zone de Santé Rurale de Dibaya.

Cofinanceurs Tavola Valdese.

PROGETTI EMBLEMATICI

SANITÀ

Miglioramento della disponibilità e dell'accessibilità di cure oftalmiche per la riduzione della cecità evitabile nel Distretto di Lulua

Luogo dell'intervento Tshimbulu e villaggi della zona rurale circostante, Distretto della Lulua, Kasai Occidentale.

Beneficiari 2.500 persone che beneficiano dell'azione di dépistage dei problemi della vista; 300 persone affette da malattie della vista; 120 persone affette da cataratta, 1.865 persone che in seguito alle consultazioni saranno provviste di occhiali a prezzi convenzionati; 5.000 persone che beneficeranno delle diverse attività di IEC (Informazione, Educazione, Comunicazione). Indiretti: tutta la popolazione della zona interessata (498.451).

Obiettivi Contribuire a ridurre la cecità per cause evitabili nel Kasai Occidentale nel quadro del Programme National de Santé Oculaire et de la Vision. Migliorare la disponibilità e l'accessibilità di cure oftalmiche nel Distretto della Lulua.

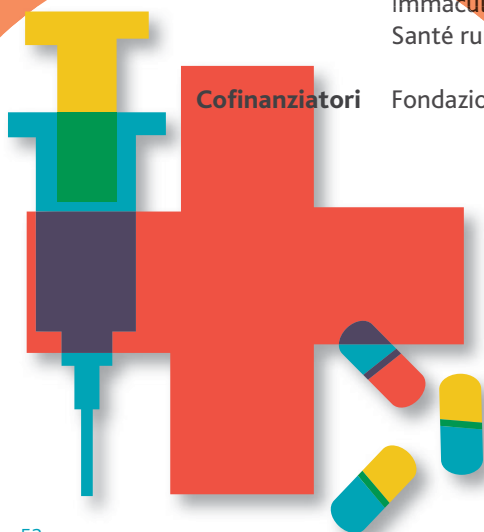
Attività 2013 Equipaggiamento dell'unità oftalmica dell'Hôpital Saint François di Tshimbulu; avvio dell'attività oculistica presso l'unità oftalmica dell'Hôpital Saint François; introduzione di una prestazione di chirurgia oculare presso l'unità oftalmica dell'Hôpital Saint François.

Risultati 2013 1 Unità di Oftalmologia dell'Hôpital Saint François di Tshimbulu creata e funzionante; 164 consultazioni in oftalmologia; 9 operazioni di cataratta effettuate.

Risorse umane 1 volontario italiano coordinatore progetto, 1 volontario italiano ottico, 1 infermiere specializzato in oculistica, 1 infermiere generico, 1 medico specializzato in chirurgia oculare, 1 coordinatore attività di formazione e sensibilizzazione, 2 animatori socio-sanitari.

Partner e altri enti coinvolti Hopital Saint François, Archidiocèse de Kananga, Congrégation des Sœurs du Cœur Immaculé de Marie de Kananga(CIMK), Ministère de la Santé Publique, Zone de Santé rurale de Dibaya.

Cofinanziatori Fondazione Lambriana, privati.



SANTÉ

Amélioration de la disponibilité et de l'accessibilité des soins ophtalmologiques pour la réduction de la cécité évitable dans le District de Lulua

Lieu d'intervention Tshimbulu et villages de la zone rurale environnante, District de la Lulua, Kasai Occidental.

Bénéficiaires Directs: 2.500 personnes qui bénéficient de l'action de dépistage des problèmes de la vue, 300 personnes affectées par les maladies de la vue, 120 personnes affectées de cataracte, 1.865 personnes qui, suite aux consultations, seront pourvues de lunettes aux prix conventionnés, 5.000 personnes bénéficient des diverses activités IEC (Information, Education, Communication). Indirects: Toute la population de la zone concernée (498.451)

Objectifs Contribuer à réduire la cécité pour des causes évitables dans le Kasai Occidental dans le cadre du Programme National de Santé Oculaire et de la Vision. Améliorer la disponibilité et l'accessibilité des soins ophtalmologiques dans le District de la Lulua.

Activités 2013 Equipement de l'Unité ophtalmologique de l'Hôpital Saint François de Tshimbulu; démarrage de l'activité ophtalmologique dans l'unité ophtalmologique de l'Hôpital Saint François; introduction d'une prestation de chirurgie oculaire dans l'unité ophtalmologique de l'Hôpital Saint François.

Résultats 2013 1 Unité d'ophtalmologie créée et fonctionnelle à l'Hôpital Saint François; 164 consultations en ophtalmologie; 9 opérations de cataracte réalisées.

Ressources humaines 1 volontaire italien coordinateur du projet, 1 volontaire italien opticien, 1 infirmier spécialisé en ophtalmologie, 1 infirmier général, 1 médecin spécialisé en chirurgie oculaire, 1 coordinateur des activités de formation et de sensibilisation, 2 animateurs socio-sanitaires.

Partenaires et autres entités impliquées Hôpital Saint François, Archidiocèse de Kananga, Congrégation des Sœurs du Cœur Immaculé de Marie de Kananga (CIMK), Ministère de la Santé Publique, Zone de Santé rurale de Dibaya.

Cofinanceurs Fondazione Lambriana, privés.

PROGETTI EMBLEMATICI

EDUCAZIONE

Ecole Primaire pour Sourd-Muets Père Joseph Ambrosoli

Luogo dell'intervento	Rungu.
Beneficiari	25 bambini sordomuti frequentanti la scuola di cui 11 femmine e 14 maschi, le famiglie dei bambini e in generale tutta la comunità di appartenenza.
Obiettivi	Permettere ai bambini sordomuti di ricevere un'educazione primaria in sintonia con i programmi nazionali, coniugando l'attenzione alle esigenze degli allievi con il coinvolgimento e la sensibilizzazione delle famiglie e della comunità.
Attività 2013	Organizzazione della scuola in 7 classi e didattica secondo i programmi nazionali; formazione speciale nella lingua dei segni per il personale della scuola, formazione degli insegnanti sulla realizzazione di progetti educativi e sui metodi partecipativi.
Risultati 2013	25 bambini frequentanti l'Ecole primaire pour sourds-muets Père Joseph Ambrosoli; 3 sessioni di aggiornamento, di cui 1 speciale sulla lingua dei segni, per gli insegnanti della scuola; l'85,7% dei bambini dell'Ecole primaire pour sourds-muets promossi all'esame di fine anno.
Risorse umane	1 volontaria italiana; personale insegnante: 5 insegnanti, 1 sarto; personale amministrativo: 1 falegname, 1 guardiano, 1 cuoca.
Partner e altri enti coinvolti	Coordination des Ecoles Conventionnées Catholiques D'Isiro-Niangara, Diocèse d'Isiro-Niangara.
Cofinanziatori	Privati.



EDUCATION

Ecole Primaire pour Sourds-Muets Père Joseph Ambrosoli

Lieu d'intervention *Rungu.*

Bénéficiaires *25 enfants sourds-muets fréquentent l'école dont 11 filles et 14 garçons. Les familles des enfants et en général toute la communauté d'appartenance.*

Objectifs *Permettre aux enfants sourds-muets de recevoir une éducation primaire en syntonie avec les programmes nationaux, en conjuguant l'attention aux exigences des élèves avec l'implication de la sensibilisation des familles et de la communauté.*

Activités 2013 *Organisation de l'école en 7 classes et didactique suivant les programmes nationaux; formation spéciale dans le langage des signes pour le personnel de l'école ; formation des enseignants sur la réalisation de projets éducatifs et sur les méthodes participatives.*

Résultats 2013 *25 enfants fréquentent l'Ecole Primaire pour Sourds-Muets Père Joseph Ambrosoli; 3 sessions de recyclage, dont une spéciale sur le langage des signes pour les enseignants de l'école; 85,7% des enfants de l'école primaire pour sourds-muets promus à l'examen de fin d'année scolaire.*

Ressources humaines *1 volontaire italienne; 5 personnels enseignants; 1 couturier; personnel administratif: 1 menuisier, 1 gardien, 1 cuisinière.*

Partenaires et autres entités impliquées *Coordination des Ecoles Conventionnées Catholiques d'Isiro –Niagara, Diocèse d'Isiro – Niagara.*

Cofinanceurs *Privés.*

PROGETTI EMBLEMATICI

SVILUPPO SOCIALE E ANIMAZIONE

Foyer Universitaire St. Paul

Luogo dell'intervento Righini, Kinshasa.

Beneficiari Diretti: 40 giovani congolese. Indiretti: malati, detenuti, orfani, famiglie e comunità di appartenenza e i compagni d'università dei giovani residenti, abitanti di Righini.

Obiettivi Promuovere la formazione di giovani capaci di intraprendere processi di bonne gouvernance e di svolgere nella professione e nella vita un servizio per il benessere sociale ed economico del proprio Paese; rispondere al desiderio dei giovani più poveri di frequentare l'università; promuovere una formazione spirituale e culturale extracurriculare per i giovani universitari.

Attività 2013 Avvio di una piccola comunità a Limete (Saint Augustin) composta da un gruppo di laureati del FSP che vivono in totale autonomia per lo studio e la gestione della casa; contatto con le università e selezione e inserimento di 21 nuovi ragazzi e 3 ragazze; accompagnamento dei ragazzi nello studio; percorso di formazione umana e spirituale per residenti e non residenti; conferenze e proiezioni cinematografiche, corso d'informatica; biblioteca; organizzazione di aule studio per i giovani del quartiere; apertura del campo sportivo ed organizzazione di 1 torneo tra il Foyer ed i giovani del quartiere, riqualificazione di un terreno del Foyer adibito ad orto.

Risultati 2013 Promossi 34 su 40 giovani accolti al Foyer; 24 nuovi giovani selezionati e inseriti nel percorso di formazione, 6 conferenze, proiezioni; corso sulla dottrina sociale della chiesa ed altri corsi organizzati.

Risorse umane 1 volontario italiano coordinatore, 1 volontaria italiana addetta all'accoglienza, 1 accompagnatore spirituale, 1 membro dell'equipe formativa, 1 cuoca e donna delle pulizie, 3 guardiani.

Partner e altri enti coinvolti Centre d'Animation Socio-Culturelle (CENASC), Ambasciata d'Italia a Kinshasa, Archidiocèse de Kinshasa, Arcidiocesi di Milano, Centre d'Accueil et de Reinsertion des Enfants Don Francesco Pedretti.

Cofinanziatori Fondazione Cariplo, Conferenza Episcopale Italiana, Fondazione Lambriana, Fondazione Monte Paschi di Siena, Fondazione Gruppo Credito Valtellinese, privati.

DEVELOPPEMENT SOCIAL ET ANIMATION

Foyer Universitaire St. Paul

Lieu d'intervention Righini, Kinshasa.

Bénéficiaires *Directs: 40 jeunes congolais. Indirects: malades, détenus, orphelins, familles et communautés d'appartenance et compagnons d'université des jeunes résidents, habitants de Righini.*

Objectifs *Promouvoir la formation de jeunes capables d'entreprendre les processus de bonne gouvernance et de mener dans leurs professions et dans leur vie un service pour le bien-être social et économique des populations de leur pays; répondre au désir des jeunes les plus pauvres de fréquenter l'Université; promouvoir une formation spirituelle et culturelle extra-scolaire pour les jeunes universitaires.*

Activités 2013 *Démarrage d'une petite communauté à Limete (Saint Augustin) composée d'un groupe de diplômés du FSP qui vivent en totale autonomie pour l'étude et la gestion de la maison; contact avec les Universités, sélection et insertion de 21 jeunes gens et 3 jeunes filles; accompagnement des jeunes dans leurs études; parcours et formation humaine et spirituelle pour résidents et non-résidents; conférences et projections cinématographiques, cours d'informatique; bibliothèque; organisation de salles d'étude pour les jeunes du quartier; ouverture du terrain de jeux et organisation d'un tournoi entre les jeunes du Foyer et ceux du quartier; transformation d'un terrain du Foyer en jardin potager.*

Résultats 2013 *34 sur 40 jeunes accueillis au Foyer (soit 85 %) promus; 24 nouveaux jeunes sélectionnés et insérés dans le circuit de formation, 6 conférences, projections; cours sur la doctrine sociale de l'Eglise et autres cours organisés.*

Ressources humaines *1 volontaire italien coordinateur, 1 volontaire italienne affectée à l'accueil, 1 accompagnateur spirituel, 1 membre de l'équipe de formation, 1 cuisinière et femme de ménage, 3 gardiens.*

Partenaires et autres entités impliquées *Centre d'Animation Socio-Culturelle (CENASC), Ambasciata d'Italia a Kinshasa, Archidiocèse de Kinshasa, Arcidiocesi di Milano, Centre d'Accueil et de Reinsertion des Enfants Don Francesco Pedretti.*

Cofinanceurs *Fondazione Cariplo, Conferenza Episcopale Italiana, Fondazione Lambriana, Fondazione Monte Paschi di Siena, Fondazione Gruppo Credito Valtellinese, privés.*

PROGETTI EMBLEMATICI

SVILUPPO SOCIALE E ANIMAZIONE

"La Benedicta" - Centro di accoglienza e di inserimento dei bambini di strada

Luogo dell'intervento Kinshasa, Comune di Lemba, quartiere di Righini.

Beneficiari Diretti: bambini di strada. Indiretti: famiglie dei bambini, quartiere di Righini.

Obiettivi Promuovere l'integrazione sociale dei bambini di strada attraverso il reinserimento familiare, scolastico e sociale; sensibilizzare le famiglie sulle conseguenze delle rotture familiari.

Attività 2013 Offerta di un ambiente di vita che tiene conto dei valori umani; scolarizzazione dei bambini di strada ospitati e dei bambini in stato di povertà del quartiere di Righini; presa in carico sanitaria e alimentare e in vestiario dei bambini; lavoro di mediazione sociale con gli educatori e preparazione al reinserimento in famiglia dei bambini di strada.

Risultati 2013 37 bambini di strada accolti al centro "La Benedicta"; 11 bambini di quartiere seguiti nell'alfabetizzazione presso il centro "La Benedicta"; 20 bambini di strada reinseriti in famiglia.

Risorse umane 1 coordinatore, 4 educatori professionisti.

Partner e altri enti coinvolti Centre d'Accueil et de Reinsertion des Enfants Don Francesco Pedretti (CARE), Arcidiocesi di Kinshasa.



DEVELOPPEMENT SOCIAL ET ANIMATION

«La Benedicta» - Centre d'accueil et d'insertion des enfants de la rue

Lieu d'intervention Kinshasa, Commune de Lemba, quartier Righini.

Bénéficiaires Directs: enfants de la rue. Indirects: Familles des enfants, quartier de Righini.

Objectifs Promouvoir l'intégration sociale des enfants de la rue à travers la réinsertion familiale, scolaire et sociale. Sensibiliser les familles sur les conséquences des ruptures familiales.

Activités 2013 Offre d'un cadre de vie qui tient compte des valeurs humaines; scolarisation des enfants de la rue hébergés et des enfants démunis du quartier de Righini; prise en charge sanitaire et alimentaire et habillement des enfants; travail de médiation sociale avec les éducateurs et préparation à la réinsertion en famille des enfants de la rue.

Résultats 2013 37 enfants de la rue accueillis au Centre «La Benedicta»; 11 enfants du quartier suivis en alphabétisation au Centre la «Benedicta»; 20 enfants de la rue réinsérés dans leurs familles.

Ressources humaines 1 coordinateur, 4 éducateurs professionnels.

Partenaires et autres entités impliquées Centre d'Accueil et de Réinsertion des Enfants Don Francesco Pedretti (CARE), Archidiocèse de Kinshasa.

PROGETTI EMBLEMATICI

SVILUPPO RURALE, SICUREZZA ALIMENTARE E VALORIZZAZIONE DELLA BIODIVERSITÀ

Rilancio della produzione agricola, valorizzazione della moringa ed educazione alimentare delle donne e dei giovani per la sicurezza alimentare nell'area di Tshimbulu

Luogo dell'intervento Tshimbulu e Tshidimba, Territorio di Dibaya, Distretto della Lulua, Kasai Occidentale.

Beneficiari 4.000 famiglie, 1.580 donne, 5.400 studenti, 5.000 bambini. Indiretti: la popolazione della zona di intervento 55.000 persone.

Obiettivi Contribuire ad aumentare la sicurezza alimentare della popolazione; migliorare e aumentare le produzioni agricole; promuovere la valorizzazione della moringa; rendere le donne e i giovani più consapevoli delle buone pratiche alimentari.

Attività 2013 Messa a dimora di 20ha di palme da olio; installazione di 16 vivai di villaggio di palme da olio; distribuzione di piante di moringa; formazione e sensibilizzazione sull'uso della pianta di moringa; corsi di alfabetizzazione in quattro villaggi; campagna di educazione alimentare nelle scuole.

Risultati 2013 3.000 palme da olio messe a dimora; 2.000 semi pregerminati di palme da olio messi in vivaio; 4.000 semi di palme da olio distribuiti nei vivai di villaggio; 1.500 piante di moringa distribuite; 4 corsi di alfabetizzazione in 4 villaggi; 14 incontri di educazione alimentare in 14 scuole.

Risorse umane 1 volontario italiano coordinatore, 1 agronomo, 11 operai agricoli, 1 formatore part-time, 6 formatori alfabetizzazione, 1 autista, operai stagionali per la raccolta.

Partner e altri enti coinvolti Archidiocèse de Kananga, Caritas Développement de l'Archidiocèse de Kananga, Inspection du Développement Rural du Territoire de Dibaya, Inspection de l'Agriculture, Pêche et Elevage du Territoire de Dibaya, ONG Batudi, ONG Tudibambe ONG Udecom.

Cofinanziatori Comune di Milano, Intesa Sanpaolo.



DEVELOPPEMENT RURAL, SECURITE ALIMENTAIRE ET VALORISATION DE LA BIODIVERSITE

Relance de la production agricole, valorisation du moringa et éducation alimentaire des femmes et des jeunes pour la sécurité alimentaire dans la zone de Tshimbulu

Lieu d'intervention	<i>Tshimbulu et Tshidimba, Territoire de Dibaya, District de la Lulua, Kasai Occidental.</i>
Bénéficiaires	<i>Directs: 4.000 familles, 1.580 femmes, 5.400 étudiants, 5.000 enfants. Indirects: la population de la zone d'intervention, soit 55.000 personnes.</i>
Objectifs	<i>Contribuer à l'augmentation de la sécurité alimentaire de la population; améliorer et augmenter la production agricole; promouvoir la valorisation du moringa; rendre les femmes et les jeunes plus conscients des bonnes pratiques alimentaires.</i>
Activités 2013	<i>Mise en place de 20 hectares de palmier à huile; installation de 16 pépinières de palmier à huile dans les villages; distribution des plants de moringa; formation et sensibilisation sur l'utilisation de la plante du moringa; cours d'alphabétisation dans 4 villages; campagne d'éducation alimentaire dans les écoles.</i>
Résultats 2013	<i>3.000 palmiers à huile mis en place; 2.000 graines prégermées de palmier à huile mises en pépinière; 4.000 graines de palmier à huile distribuées dans les pépinières villageoises; 1.500 plants de moringa distribués; 4 cours d'alphabétisation réalisés dans 4 villages; 14 rencontres d'éducation alimentaire réalisées dans 14 écoles.</i>
Ressources humaines	<i>1 volontaire italien coordinateur, 1 agronome, 11 ouvriers agricoles, 1 formateur à mi-temps, 6 formateurs d'alphabétisation, 1 chauffeur, des ouvriers saisonniers pour la récolte.</i>
Partenaires et autres entités impliquées	<i>Archidiocèse de Kananga, Caritas Développement de l'Archidiocèse de Kananga, Inspection du Développement Rural du Territoire de Dibaya, Inspection de l'Agriculture, Pêche et Elevage du Territoire de Dibaya, ONG Batudi, ONG Tudibambe, ONG Udecom.</i>
Cofinanceurs	<i>Comune di Milano, Intesa Sanpaolo.</i>

PROGETTI EMBLEMATICI

SVILUPPO RURALE, SICUREZZA ALIMENTARE E VALORIZZAZIONE DELLA BIODIVERSITÀ

Miglioramento delle condizioni sanitarie e nutrizionali della popolazione dei Territori di Rungu e Niangara attraverso la valorizzazione della biodiversità forestale locale

Luogo dell'intervento Rungu e villaggi limitrofi, Territori di Rungu e Niangara, Distretto dell'Haut-Uélé, Provincia Orientale.

Beneficiari 167 contadini, 5 operai agricoli, 120 donne, 75 insegnanti, 80 studenti, 1.200 abitanti dell'area di intervento. Indiretti: abitanti dei villaggi interessati dal progetto (ca 50.000 persone).

Obiettivi Contribuire al miglioramento delle condizioni sanitarie e nutrizionali della popolazione attraverso la valorizzazione della biodiversità forestale locale; rafforzare la conoscenza e l'utilizzo appropriato delle diverse specie forestali locali utili per scopi nutrizionali e medici; incrementare e diversificare le specie vegetali coltivate introducendo specie dotate di particolari proprietà salutistiche e nutrizionali; creare una coscienza collettiva sull'importanza della biodiversità e della sua conservazione.

Attività 2013 Realizzazione di un orto botanico per la domesticazione di alcune piante nutrizionali e medicinali locali importanti, di un documentario e di un erbario; formazione di donne su coltivazione e utilizzo delle piante forestali locali; formazione per studenti, insegnanti, agricoltori.

Risultati 2013 1 orto botanico; 1 documentario; 1 erbario; 120 donne partecipanti ai corsi di formazione; 1 corso di formazione a 16 agricoltori; 1 corso di formazione per gli insegnanti delle scuole primarie; 1 corso di ecologia agli studenti delle scuole secondarie.

Risorse umane 1 volontario italiano agronomo coordinatore, 1 ricercatore italiano per consulenza a distanza, 1 agronomo coordinatore locale, 1 ricercatore biologo vegetale, 4 animatori, 5 operai agricoli, 1 guardiano notturno, 1 medico esperto di medicina naturale, 1 farmacista esperto di medicina naturale.

Partner e altri enti coinvolti Diocèse d'Isiro-Niangara, Dipartimento di Chimica dell'Università degli Studi di Milano, Inspection de l'Agriculture, Pêche et Elevage du District de l'Haut Uélé, Legambiente Lecco Onlus, Université de l'Uélé.

Cofinanziatori Comune di Milano, Intesa San Paolo.



DEVELOPPEMENT RURAL, SECURITE ALIMENTAIRE ET VALORISATION DE LA BIODIVERSITE

Amélioration des conditions sanitaires et nutritionnelles de la population des Territoires de Rungu et Niangara à travers la valorisation de la biodiversité forestière locale

Lieu d'intervention Rungu et villages limitrophes, Territoires de Rungu et Niangara, District de l'Haut-Uélé, Province Orientale.

Bénéficiaires Directs: 167 paysans, 5 ouvriers agricoles, 120 femmes, 75 enseignants, 80 étudiants, 1.200 habitants de l'aire d'intervention. Indirects: les habitants des villages intéressés par le projet, soit environ 50.000 personnes.

Objectifs Contribuer à l'amélioration des conditions sanitaires et nutritionnelles de la population à travers la valorisation de la biodiversité forestière locale; renforcer la connaissance et l'utilisation appropriée des diverses espèces d'arbres forestiers locaux utiles pour des objectifs nutritionnels et médicaux; accroître et diversifier les espèces végétales cultivées par l'introduction d'espèces dotées de propriétés particulières sur le plan sanitaire et nutritionnel; créer une conscience collective sur l'importance de la biodiversité et de sa conservation.

Activités 2013 Réalisation d'un jardin botanique pour la domestication de certaines plantes nutritionnelles et médicinales locales importantes, d'un documentaire et d'un herbier; formation des femmes sur la culture et l'utilisation des plantes forestières locales; formation des étudiants, enseignants et agriculteurs.

Résultats 2013 1 jardin botanique; 1 documentaire; 1 herbier; 120 femmes participantes aux cours de formation; 1 cours de formation pour 16 agriculteurs; 1 cours de formation pour les enseignants des écoles primaires; 1 cours d'écologie pour les élèves des établissements secondaires.

Ressources humaines 1 volontaire italien agronome coordinateur, 1 chercheur italien pour les consultations à distance, 1 agronome coordinateur local, 1 chercheur en biologie végétale, 4 animateurs, 5 ouvriers agricoles, 1 gardien de nuit, 1 médecin expert en médecine naturelle, 1 pharmacien expert en médecine naturelle.

Partenaires et autres entités impliquées Diocèse d'Isiro-Niangara, Dipartimento di Chimica dell'Università degli Studi di Milano, Inspection de l'Agriculture, Pêche et Elevage du District de l'Haut Uélé, Legambiente Lecco Onlus, Université de l'Uélé.

Cofinanceurs Comune di Milano, Intesa San Paolo.

PROGETTI EMBLEMATICI

SVILUPPO RURALE, SICUREZZA ALIMENTARE E VALORIZZAZIONE DELLA BIODIVERSITÀ

KICASOBU – Kinshasa CAtering SOcial BUiness (Componente 2)

Luogo dell'intervento Luogo d'intervento: Kinshasa, cintura verde di N'djili, comuni di N'djili, Kimbanseke, Kinsenso, Mont Ngafula e N'sele.

Beneficiari Diretti: 100 agricoltori, uomini e donne, di 4 cooperative della cintura verde di N'djili: Coopérative Agricole du Centre de Kimbanseke (COOPACEK), Coopérative Agricole du Centre de N'djili-CECOMAF (COOPACEN), Coopérative Maraichère de Lemba Imbu (COOPMALI), Lisanga Ya Bana Ezéchiél (LIBAZIEL). Indiretti: famiglie degli agricoltori, potenziali consumatori dei prodotti delle cooperative.

Obiettivi Appoggio alla creazione dell'impresa sociale di ristorazione e catering - COCO, gestita da un gruppo di giovani in situazione di vulnerabilità sociale e rivitalizzazione delle filiere delle colture ortofrutticole e dei prodotti animali della cintura verde di N'djili per il suo approvvigionamento e la sicurezza alimentare della città di Kinshasa.

Attività 2013 Formazione degli agricoltori su pratiche di produzione sostenibili; realizzazione di uno stock di input agricoli presso la Ferme Ezéchiél; potenziamento dell'allevamento; istituzione di un servizio di noleggio di attrezzature agricole; avvio di piccole forme di microcredito; formazione degli agricoltori ad una strategia collettiva di acquisto-vendita dei prodotti e alla creazione di una filiera con un'impresa sociale di ristorazione e catering; definizione di 4 punti di vendita dei prodotti; stoccaggio dei prodotti presso le cooperative; realizzazione di una tavola rotonda e di proposte per le scuole di educazione alla cittadinanza mondiale nel lecchese.

Risultati 2013 100 partecipanti alle formazioni sulle pratiche di produzione sostenibili e sulla strategia collettiva di acquisto-vendita dei prodotti e la creazione di una filiera; 3 tipi di input agricoli presente nello stock (concime, mangime, sementi); potenziato l'allevamento con 4 tipi di animali (maiali, conigli, anatre e capre); 5 attrezzature agricole disponibili a noleggio per gli agricoltori (trattore, mulino, carriole, motosega, flessibile); 4 punti vendita individuati per le cooperative; 4 luoghi di stoccaggio creati presso le cooperative (1 per cooperativa); 80 partecipanti alla tavola rotonda di Lecco; 7 scuole del lecchese interessate dalle proposte di educazione alla cittadinanza mondiale.

Risorse umane 1 volontario italiano coordinatore, 1 coordinatore locale, 2 agronomi, 1 veterinario consulente, 5 operai agricoli, 1 addetto alla contabilità.

Partner e altri enti coinvolti Associazione Amici dei Bambini (Ai.Bi.), Forum Cooperazione e Tecnologia (FCT), Fondazione Minoprio, Centre d'Animation Socio-Culturelle (CENASC) con la Ferme Ezéchiél, Congo Skills, Réseau des Educateurs des Enfants et des Jeunes de la Rue en RDC (REJEER), Paroisse Bienheureux Jean Paul II, Paroisse Reine des Apôtres, Afrique-spoir, Ministère de l'Agriculture Università di Kinshasa, Comune di Lecco, Confcommercio Lecco, Provincia di Lecco, Leconotizie, ICAM, Panificio Gilardi Lecco, Ristorante Giardino di Lecco, Altromercato, CoLomba, Expo dei Popoli.

Cofinanziatori Fondazione Cariplo e Regione Lombardia.

DEVELOPPEMENT RURAL, SECURITE ALIMENTAIRE ET VALORISATION DE LA BIODIVERSITE

KICASOBU – Kinshasa CAtering SOcial BUiness (Composante 2)

Lieu d'intervention Kinshasa, ceinture verte de N'djili, Communes de N'djili, Kimbanseke, Kinsenso, Mont Ngafula et N'sele.

Bénéficiaires *Directs: 100 agriculteurs, hommes et femmes, de 4 coopératives de la Ceinture Verte de N'djili: Coopérative agricole du Centre de Kimbanseke (COOPACEK), Coopérative agricole du Centre de N'djili – CECOMAF (COOPACEN), Coopérative Maraîchère de Lemba Imbu (COOPMALI), Lisanga Ya Bana Ezéchiel (LIBAZIEL). Indirects: Familles des agriculteurs, consommateurs potentiels des produits des coopératives.*

Objectifs *Appui à la création de l'entreprise sociale de restauration et d'approvisionnement COCO, gérée par un groupe de jeunes en situation de vulnérabilité sociale et revitalisation des filières des cultures des fruits et légumes et des produits animaux de la ceinture verte de N'djili pour son approvisionnement et la sécurité alimentaire de la ville de Kinshasa.*

Activités 2013 *Formation des agriculteurs sur des pratiques de production durables; réalisation d'un stock d'intrants agricoles à la Ferme Ezéchiel; développement de l'élevage; institution d'un service de location des équipements agricoles; démarrage de petites formes de micro-crédit; formation des agriculteurs à une stratégie collective d'acquisition-vente des produits et à la création d'une filière avec une entreprise sociale de restauration et d'approvisionnement; définition de 4 points de vente des produits; stockage des produits au niveau des coopératives; réalisation d'une table-ronde et des propositions d'éducation à la citoyenneté mondiale pour les écoles.*

Résultats 2013 *100 participants aux formations sur les pratiques de production durables et sur la stratégie collective d'acquisition - vente des produits et la création d'une filière; 3 types d'intrants agricoles présents dans le stock (engrais, provende, semences); élevage développé avec 4 types de bêtes (porcs, lapins, canards et chèvres); 5 équipements agricoles disponibles en location aux agriculteurs (tracteurs, moulin, charrettes, scie à chaîne flexible); 4 points de vente identifiés pour les coopératives; 4 lieux de stockage créés dans les coopératives (1 par coopérative); 80 participants à la table-ronde de Lecco; 7 écoles de Lecco intéressées par les propositions d'éducation à la citoyenneté mondiale.*

Ressources humaines *1 volontaire italien coordinateur, 1 coordinateur local, 2 agronomes, 1 vétérinaire consultant, 5 ouvriers agricoles, 1 chargé de la comptabilité.*

Partenaires et autres entités impliquées *Associazione Amici dei Bambini (Ai.Bi.), Forum Cooperazione e Tecnologia (FCT), Fondazione Minoprio, Centre d'Animation Socio-Culturelle (CENASC) con la Ferme Ezéchiel, Congo Skills, Réseau des Educateurs des Enfants et des Jeunes de la Rue en RDC (REJEER), Paroisse Bienheureux Jean Paul II, Paroisse Reine des Apôtres, Afrique-poir, Ministère de l'Agriculture Université de Kinshasa, Comune di Lecco, Confcommercio Lecco, Provincia di Lecco, Leconotizie, ICAM, Panificio Gilardi Lecco, Ristorante Giardino di Lecco, Altromercato, CoLomba, Expo dei Popoli.*

Cofinanceurs *Fondazione Cariplo et Regione Lombardia.*

ZAMBIA

Kafue
dal/de 1988

Nel 2013, il COE continua ad essere presente in Zambia attraverso l'attività della **Malundu Primary and Secondary School** gestita dall'Istituto delle Suore di Carità di Maria Bambina.

Nel 2013 è anche avvenuto il passaggio all'Archidiocesi of Lusaka della **Community Vocational Training School (CVTS) di Chikupi**, scuola di formazione professionale per dropouts e persone vulnerabili oltre che struttura produttiva e fattoria pilota, modello di Buone Pratiche Agricole, per la formazione e l'accompagnamento dei contadini nelle aree rurali di Chikupi, Mungu, Kabwesa e Chaniana nella zona di Kafue.

En 2013, le COE continue sa présence en Zambie à travers l'activité de la Malundu Primary and Secondary School gérée par l'Institut des Sœurs de la Charité de Maria Bambina.

En 2013 a également eu lieu le passage à l'Archidiocèse de Lusaka de la Community Vocational Training School (CVTS) de Chikupi, école de formation professionnelle pour dropouts et personnes vulnérables y compris la structure productive et la ferme pilote, modèle de Bonnes Pratiques Agricoles, pour la formation et l'accompagnement des paysans dans les zones rurales de Chikupi, Mungu, Kabwesa et Chaniana dans la zone de Kafue.

ECUADOR

Ambato

Grazie all'impegno di due soci il COE continua ad essere presente in Ecuador e a portare avanti l'attività dell'Hospital Indígena Atocha che offre assistenza sanitaria alla popolazione della Provincia di Tungurahua.

Grâce aux efforts des deux associés le COE continue à être présent en Equateur et à exercer les activités de l'Hospital Indígena Atocha qui fournit des soins de santé à la population de la Province de Tungurahua.

GUATEMALA

MALTA



BENEFICIARI BENEFICIAIRES

Sviluppo sociale e
animazione / Développement
social et animation

216

PERSONALE LOCALE PERSONNEL LOCAL

Sviluppo sociale e
animazione / Développement
social et animation

1



PROGETTI EMBLEMATICI

SVILUPPO SOCIALE E ANIMAZIONE

ALMA DE COLORES Inclusione lavorativa e sociale di giovani adulti con disabilità a San Juan La Laguna e municipi circostanti del bacino del lago Atitlán

- Luogo dell'intervento** San Juan La Laguna e municipi del bacino del Lago Atitlán.
- Beneficiari** Giovani adulti con disabilità, personale di Centro Maya, giovani e minori frequentanti Centro Maya e loro famiglie.
- Luogo dell'intervento** Promuovere l'inclusione lavorativa e sociale dei giovani adulti con disabilità.
- Attività 2013** Laboratori di artigianato e panetteria di terapia occupazionale; iniziative per l'anno ibero-americano di inserimento lavorativo delle persone con disabilità; attivazione del 1° tirocinio esterno; piano strategico triennale di Centro Maya; ingresso del COE in Corazon Re-Habil e avvio del progetto di "Microempredimimento" promosso dalla rete; diploma dell'equipe di Alma de Colores in "lengua guatemalteca de senhas"; formazione del personale su valutazione e monitoraggio dei progetti di sviluppo; giornate "porte aperte"; evento culturale "Artes muy especiales".
- Risultati 2013** Potenziato il programma di inserimento lavorativo di giovani adulti con disabilità; potenziata la strategia d'azione di Centro Maya; ridotti pregiudizi sulla disabilità.
- Risorse umane** 2 volontari italiani (1 coordinatrice e 1 formatore), 1 responsabile del laboratorio di artigianato.
- Partner e altri enti coinvolti** Centro Maya Servicio Integral, Associazione Handicap e Sviluppo, Consejo Nacional de Atención a las Personas con Discapacidad (CONADI), Corazon Re-Habil (Coordinadora de organizaciones de personas con discapacidad del Departamento de Sololá), Municipalidad de San Juan La Laguna.

- Cofinanziatori** Ministero degli Affari Esteri (riconoscimento di conformità), Tavola Valdese, Associazione Attiva-mente, Associazione Handicap e Sviluppo, Associazione Insieme per Gabriel, Associazione Noi Cantando, Associazione Progetto Musica, Associazione Sportiva Disabili Fisici S. Marino, Associazione Volontariato "Ti aiuto", Frakkajerd Ungdomsscole, Cooperativa Domus Laetitiaie, Scuola dell'Infanzia di Mongrando Curanuova, privati.

DEVELOPPEMENT SOCIAL ET ANIMATION

ALMA DE COLORES Insertion professionnelle et sociale de jeunes adultes avec déshabilité à San Juan La Laguna et communes environnantes du bassin du lac Atitlán

Lieu d'intervention San Juan La Laguna et communes environnantes du bassin du lac Atitlán.

Bénéficiaires: Jeunes adultes avec déshabilité, personnel du Centre Maya, jeunes et mineurs fréquentant le Centre Maya et leur familles.

Objectifs Promouvoir l'insertion professionnelle et sociale des jeunes adultes avec déshabilité.

Activités 2013 Ateliers d'artisanat et boulangerie de thérapie occupationnelle; activités pour l'année ibéro-américaine d'insertion professionnelle des personnes avec déshabilité; 1^{er} stage externe; stratégie triennal du Centre Maya; admission du COE au Corazon Re-Habil et démarrage du projet de «microempredimiento» (micro emploi) promu par le réseau; diplôme de l'équipe de Alma de Colores en « langue guatemaltèque de senhas » ; formation du personnel sur l'évaluation et le suivi des projets de développement; journées «portes ouvertes»; événement culturel «Art Muy especiales» (arts très spéciaux).

Résultats 2013 Renforcé le programme d'insertion professionnelle des jeunes adultes avec déshabilité; renforcée la stratégie globale d'action du Centre Maya; réduits les préjugés sur la déshabilité.

Ressources humaines 2 volontaires italiens (1 coordinatrice et 1 formateur), 1 responsable de l'atelier artisanal.

Partenaires et autres entités impliquées Centro Maya Servicio Integral, Associazione Handicap e Sviluppo, Consejo Nacional de Atención a las Personas con Discapacidad (CONADI), Corazon Re-Habil (Coordinadora de organizaciones de personas con discapacidad del Departamento de Sololà), Municipalidad de San Juan La Laguna.

Cofinanceurs Ministero degli Affari Esteri (reconnaissance de conformité), Tavola Valdese, Associazione Attiva-mente, Associazione Handicap e Sviluppo, Associazione Insieme per Gabriel, Associazione Noi Cantando, Associazione Progetto Musica, Associazione Sportiva Disabili Fisici S. Marino, Associazione Volontariato "Ti aiuto", Frakkajerd Ungdomsskole, Cooperativa Domus Laetitia, Scuola dell'Infanzia di Mongrando Curanuova, privés.

BANGLADESH



PROGETTI / ATTIVITÀ 2013 PROJETS / ACTIVITES EN 2013

SVILUPPO SOCIALE E ANIMAZIONE / DEVELOPPEMENT SOCIAL ET ANIMATION

- Formazione di ragazze (15-24 anni) appartenenti a minoranze fuoricasta per lo sviluppo delle loro capacità professionali / Formation des jeunes filles (15-24 ans) appartenant aux minorités hors caste pour le développement de leurs aptitudes professionnelles

MULTISETTORIALE / MULTISECTORIEL

- Tutela dell'acqua e valorizzazione delle piante medicinali locali in villaggi rurali della zona sud ovest Bangladesh / Protection de l'eau et valorisation des plantes médicinales locales dans les villages ruraux de la zone sud-ouest du Bangladesh
- Programma di sviluppo integrato delle comunità Dalit di Khulna, Satkhira e Jessore in Bangladesh / Programme de développement intégré des communautés Dalit de Khulna, Satkhira et Jessore

BENEFICIARI BENEFICIAIRES

Sviluppo sociale
e animazione /
Développement social et
animation

350

Multisetoriale /
Multisectoriel

22.399

PERSONALE LOCALE PERSONNEL LOCAL

Sviluppo sociale e
animazione / Développement
social et animation

7

Multisetoriale /
Multisectoriel

45



RISULTATI RESULTATS



SVILUPPO SOCIALE E ANIMAZIONE DEVELOPPEMENT SOCIAL ET ANIMATION

Aumentata la consapevolezza delle ragazze sulle proprie capacità personali e professionali
Prise de conscience accrue des jeunes filles sur leurs capacités personnelles et professionnelles

Maggiore consapevolezza sui diritti umani e sulle principali problematiche che riguardano le donne (dote, poligamia, matrimoni precoci, violenza)
présences dans les biUne plus grande conscience sur les droits humains et sur les principales problématiques concernant les femmes (dot, polygamie, maternités précoces, violence)



MULTISETTORIALE MULTISECTORIEL

Aumentata al *accrue de 67%*
la presenza a scuola
Présence à l'école

Aumentata al *accrue de 10%*
la capacità di insegnamento dei docenti
Capacité d'enseignement des maîtres

54%
dei genitori e dei tutori dei bambini hanno appreso l'importanza dell'educazione
des parents et tuteurs des enfants ont appris l'importance de l'éducation

Diminuito al *diminution de 16%*
il tasso di abbandono scolastico
du taux d'abandon scolaire

60%
delle ragazze frequenta la scuola regolarmente
des jeunes filles fréquentent régulièrement l'école

63%
dei dalit hanno compreso i problemi per la salute derivanti dalla presenza di arsenico nell'acqua
des dalit ont compris les problèmes de santé résultant de la présence d'arsenic dans l'eau

58%
delle persone è consapevole della propria salute e igiene personale
des personnes sont conscientes de leur santé et de l'hygiène personnelle

Diminuito al *diminution de 45%*
la percentuale di matrimoni precoci nelle comunità *dalit*
du taux de mariages précoces dans les communautés dalit

PARTNER PARTENAIRES

Sviluppo sociale e animazione
Développement sociale et animation
Dalit

Multisetoriale
Multisectorial
Dalit

ARPA (Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente)
Dipartimento di Lecco
Campaign for Popular Education (CAMPE)
Missionarie dell'Immacolata del PIME
NGO Forum for Drinking Water Supply & Sanitation
World Health Organization (WHO)

COFINANZIATORI COFINANCEURS

Sviluppo sociale e animazione
Développement sociale et animation
Cral INPS – Lecco
Fondazione San Zeno
Ecoconsult srl
Solidarietà Terzo Mondo

Multisetoriale
Multisectorial
Comitato Lecchese per la pace e la cooperazione tra i popoli
Lario Reti Holding SPA
Fondazione Missio

PROGETTI EMBLEMATICI

SVILUPPO SOCIALE E ANIMAZIONE

Formazione di ragazze (15-24 anni) appartenenti a minoranze fuoricasta per lo sviluppo delle loro capacità professionali

Luogo dell'intervento	Chuknagar, Dumuria, Khulna.
Beneficiari	Diretti: 350 ragazze tra i 15 e i 24 anni. Indiretti: membri delle loro famiglie (1.500 persone circa).
Obiettivi	Sviluppare le capacità professionali delle ragazze fuoricasta nei settori artigianali e inserirle nei circuiti lavorativi dello sviluppo per migliorarne le condizioni di vita e ridurre la povertà; accrescere la consapevolezza sui problemi dei diritti umani.
Attività 2013	4 corsi di computer sull'utilizzo di Windows 7, Office 2007, Internet e sulla risoluzione dei principali problemi delle parti hardware e software; 2 corsi di block-batik sull'utilizzo di vari tipi di disegni, materiali e tecniche per realizzare i batik; 13 seminari di formazione su temi sociali.
Risultati 2013	122 ragazze hanno appreso l'utilizzo del computer; 80 ragazze hanno imparato a realizzare batik; aumentata la consapevolezza delle ragazze sulle proprie capacità personali e professionali; maggiore consapevolezza sui diritti umani e sulle principali problematiche che riguardano le donne (dote, poligamia, matrimoni precoci, violenza).
Risorse umane	1 volontario italiano responsabile progetto, 4 insegnanti di computer, 1 insegnante di block-batik, 1 project manager, 1 contabile.
Partner e altri enti coinvolti	Dalit.
Cofinanziatori	Fondazione San Zeno.



DEVELOPPEMENT SOCIAL ET ANIMATION

Formation de jeunes filles (15-24 ans) appartenant à des minorités hors caste pour le développement de leurs aptitudes professionnelles

Lieu d'intervention Chuknagar, Dumuria, Khulna.

Bénéficiaires *Directs: 350 jeunes filles de 15 à 24 ans. Indirects: membres de leurs familles (environ 1500 personnes).*

Objectifs *Développer les aptitudes professionnelles des jeunes filles hors caste dans les secteurs artisanaux et les insérer dans les circuits de l'emploi du développement afin d'améliorer leurs conditions de vie et réduire leur état de pauvreté, accroître leur conscience sur les problèmes des droits humains.*

Activités 2013 *4 cours de formation en informatique portant sur l'utilisation de Windows7, Office7, Internet et sur la résolution des principaux problèmes des parties hardware et software; 2 cours de formation de block – batik sur l'utilisation de différents types de dessins, matériels et techniques pour réaliser les batiks; 13 séminaires de formation sur des thèmes sociaux.*

Résultats 2013 *122 jeunes filles ont appris l'utilisation de l'ordinateur; 80 jeunes filles ont appris à réaliser des batiks; prise de conscience accrue des jeunes filles sur leurs capacités personnelles et professionnelles; une plus grande conscience sur les droits humains et sur les principales problématiques concernant les femmes (dot, polygamie, maternités précoces, violence).*

Ressources humaines *1 volontaire italien responsable du projet, 1 chef de projet local, 4 enseignants d'informatique, 1 enseignant de blok-batik, 1 comptable.*

Partenaires et autres entités impliquées *Dalit.*

Cofinanceurs *Fondazione San Zeno.*

PROGETTI EMBLEMATICI

MULTISETTORIALE

Tutela dell'acqua e valorizzazione delle piante medicinali locali in villaggi rurali della zona sud ovest del Bangladesh

- Luogo dell'intervento** 5 villaggi in 4 unioni nell'Upazila di Tala, Distretto di Satkhira.
- Beneficiari** Diretti: 150 persone formate sul corretto uso dell'acqua, 50 sulla commercializzazione delle piante medicinali e 300 famiglie beneficiarie dei pozzi profondi. Indiretti: circa 2.000 persone.
- Obiettivi** Contribuire al miglioramento socio economico, sanitario ed ambientale delle popolazioni locali mediante tecniche alternative per la conservazione ed il corretto uso dell'acqua e la promozione e conservazione delle piante medicinali.
- Attività 2013** 3 incontri di formazione su inquinamento dell'acqua e conseguenze per la salute; monitoraggio delle falde acquifere per rilevare la presenza di arsenico; costruzione di 5 pozzi profondi; formazione di gruppi per la loro manutenzione; piantumazione di 500 alberi; creazione di 5 orti botanici dimostrativi nelle scuole; creazione di 5 comitati locali di sensibilizzazione.
- Risultati 2013** 3 incontri organizzati su acqua e problemi per la salute; 275 pozzi verificati, di cui 162 contaminati dall'arsenico; 5 pozzi profondi installati; 1.125 piante (neem, alberi da frutta e medicinali) distribuite a 375 beneficiari; 5 orti botanici avviati; 5 comitati locali e 1 comitato specifico creati per il monitoraggio dell'arsenico; workshop sull'acqua potabile con le autorità locali.
- Risorse umane** 1 volontario italiano coordinatore progetto, 1 project officer, 1 facilitatore, 2 animatori, 1 contabile.
- Partner e altri enti coinvolti** Dalit, ARPA (Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente) Dipartimento di Lecco, Missionarie dell'Immacolata del PIME, NGO Forum for Drinking Water Supply & Sanitation.
- Cofinanziatori** Comitato Lecchese per la pace e la cooperazione tra i popoli, Lario Reti Holding SpA.



MULTISECTORIEL

Protection de l'eau et valorisation des plantes médicinales locales dans des villages ruraux du sud-ouest du Bangladesh

Lieu d'intervention 5 villages dans 4 unions de l'Upazila di Tala, District de Satkhira.

Bénéficiaires *Directs: 150 personnes formées sur l'utilisation correcte de l'eau, 50 personnes formées sur la commercialisation des plantes médicinales et 300 familles bénéficiaires des puits profonds. Indirects: environ 2000 personnes.*

Objectifs *Contribuer à l'amélioration des conditions socio-économiques, sanitaires ainsi que du milieu des populations locales au moyen des techniques alternatives pour la conservation et l'utilisation correcte de l'eau, la promotion et la conservation des plantes médicinales.*

Activités 2013 *3 rencontres de formation sur la pollution de l'eau et leurs conséquences sur la santé; contrôle des nappes d'eau pour détecter la présence de l'arsenic; construction de 5 puits profonds; formation de groupes pour leur entretien; plantation de 500 arbres; création de 5 jardins botaniques de démonstration dans les écoles; création de 5 comités locaux de sensibilisation.*

Résultats 2013 *3 rencontres organisées sur l'eau et les problèmes de santé; 275 puits contrôlés dont 162 contaminés par l'arsenic; 5 puits profonds installés; 1.125 plantes (neem, arbres fruitiers et médicinaux) distribuées à 375 bénéficiaires; 5 jardins botaniques créés; 5 comités locaux et 1 comité spécifique créés pour le contrôle de l'arsenic; 1 atelier de formation sur l'eau potable organisé avec les autorités locales.*

Ressources humaines *1 volontaire italien coordinateur du projet, 1 agent de projet, 1 facilitateur, 2 animateurs, 1 comptable.*

Partenaires et autres entités impliquées *Dalit, ARPA (Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente) Dipartimento di Lecco, Missionarie dell'Immacolata del PIME, NGO Forum for Drinking Water Supply & Sanitation.*

Cofinanceurs *Comitato Lecchese per la pace e la cooperazione tra i popoli, Lario Reti Holding SpA.*

PROGETTI EMBLEMATICI

MULTISETTORIALE

Programma di sviluppo integrato delle comunità Dalit di Khulna, Satkhira e Jessore in Bangladesh

Luogo dell'intervento	34 villaggi nei Distretti di Khulna, Jessore, Satkhira.
Beneficiari	Diretti: 17.299 tra studenti, pazienti, beneficiari dei programmi di sensibilizzazione. Indiretti: tutta la popolazione della zona di intervento.
Obiettivi	Migliorare il livello di educazione e le condizioni igienico-sanitarie della comunità Dalit.
Attività 2013	Componente educazione: pre-scuola e dopo scuola nei villaggi; distribuzione di materiali scolastici; contributo mensile agli studenti per sostenere le spese degli esami; assistenza medica; orientamento per studenti e insegnanti, incontri con genitori/tutori, riparazione scuole. Componente salute: assistenza sanitaria di base all'ospedale e clinica mobile; check-up nelle scuole; follow up per ostetriche e guaritori tradizionali. Componente sensibilizzazione: seminario sui diritti delle donne; celebrazione delle principali giornate internazionali; incontri nei villaggi sull'importanza dell'educazione, sulla salute e l'igiene personale, contro i matrimoni precoci e la discriminazione razziale, per promuovere i diritti.
Risultati 2013	Componente educazione: 849 bambini nei pre-scuola; distribuiti 6.205 quaderni, 3.665 penne, 56 matite, 67 righelli, 119 scatole di gessi, 157 lavagne e 65 stuoie; contributo mensile a 242 studenti; assistenza medica a 3 studenti; seminario di orientamento per 256 ragazzi/e; 14 incontri per insegnanti; incontro annuale con 381 genitori/tutori; 4 scuole riparate. Componente salute: 8.427 pazienti all'ospedale; 4.824 pazienti della clinica mobile; follow up per 38 guaritori e 48 ostetriche tradizionali. Componente sensibilizzazione: 122 partecipanti al seminario sui diritti e 127 alla celebrazione della Giornata della Donna; 111 incontri nei villaggi (1.927 persone).
Risorse umane	1 volontario italiano coordinatore progetto; 1 responsabile educazione, 1 CDO, 31 insegnanti, 3 personale sanitario, 2 medici/esperti medicina ayurvedica, 2 addetti ricostruzione scuole, 1 contabile.
Partner e altri enti coinvolti	Dalit, Campaign for Popular Education (CAMPE), World Health Organization (WHO).
Cofinanziatori	Fondazione Missio.



MULTISECTORIEL

Programme de développement intégré des communautés Dalit de Khulna, Satkhira et Jessore du Bangladesh

Lieu d'intervention 34 villages dans les Districts de Khulna, Jessore, Satkhira.

Bénéficiaires *Directs: 17.299 dont étudiants et patients bénéficiaires des programmes de sensibilisation. Indirects: toute la population de la zone d'intervention.*

Objectifs *Améliorer le niveau d'éducation et les conditions d'hygiène et de santé de la communauté Dalit.*

Activités 2013 *Composante éducation: pré et post scolaire dans les villages; distribution de matériels scolaires; bourses mensuelles aux étudiants pour les dépenses des examens; assistance médicale; orientation des étudiants et des enseignants; rencontres avec les parents et tuteur; réparation des écoles. Composante santé: assistance sanitaire de base à l'hôpital et à la clinique mobile; check-up dans les écoles; suivi des accoucheuses et guérisseurs traditionnels. Composante sensibilisation: séminaire sur les droits des femmes; célébration des principales journées internationales; rencontre dans les villages sur l'importance de l'éducation, la santé et l'hygiène personnelle, contre les mariages précoces et la discrimination raciale, rencontres pour la promotion des droits humains.*

Résultats 2013 *Composante éducation: 849 enfants dans les pré-maternelles; distribués 6.205 cahiers, 3.665 plumes, 56 crayons, 67 règles, 119 boîte de craie, 157 tableaux et 65 nattes; assistance médicale à 3 étudiants; séminaire d'orientation pour 256 garçons/filles; bourses mensuelles à 242 étudiants; rencontre annuelle avec 381 parents/tuteurs; 4 écoles réparées. Composante santé: 8.427 patients à l'hôpital, 4.824 patients de la clinique mobile suivi de 38 guérisseurs et 48 accoucheuses traditionnelles. Composante sensibilisation: 122 participants au séminaire sur les droits humains et 127 à la célébration de la Journée de la Femme; 111 rencontres dans les villages (1.927 personnes).*

Ressources humaines *1 volontaire italien coordinateur du projet, 1 responsable éducation, 1 CDO, 31 enseignants, 3 personnels sanitaires, 2 médecins (experts en médecine ayurvédique), 2 chargés de la reconstruction des écoles, 1 comptable.*

Partenaires et autres entités impliquées *Dalit, Campaign for Popular Education (CAMPE), World Health Organization (WHO).*

Cofinanceurs *Fondazione Missio.*

PAPUA NUOVA GUINEA

Vanimo

dal/de 1996

BENEFICIARI BENEFICIAIRES

Formazione professionale e
sviluppo socio-economico
*/ Formation professionnelle
et développement socio-
économique*

632

PERSONALE LOCALE PERSONNEL LOCAL

Formazione professionale e
sviluppo socio-economico
*/ Formation professionnelle
et développement socio-
économique*

1

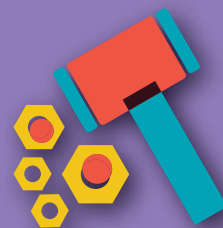


PROGETTI / ATTIVITÀ 2013 PROJETS / ACTIVITES EN 2013

FORMAZIONE PROFESSIONALE E SVILUPPO SOCIO-ECONOMICO / *FORMATION PROFESSIONNELLE ET DEVELOPPEMENT SOCIO-ECONOMIQUE*

Assistenza tecnica e amministrativa all'unità produttiva DOV Construction della Diocesi of Vanimo / *Assistance technique et administrative à l'Unité de production DOV Construction du Diocèse of Vanimo*

RISULTATI RESULTATS



FORMAZIONE PROFESSIONALE E SVILUPPO ECONOMICO FORMATION PROFESSIONNELLE ET DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE

Aggiornamento tecnico del personale della DOV Construction promosso
Recyclage technique du personnel de la DOV Construction réalisé

Specializzazione del personale della DOV Construction aumentata
Spécialisation du personnel de la DOV Construction augmentée

Attività delle unità produttiva DOV Construction migliorata
Activités de l'Unités de production DOV Construction améliorée

FE

PARTNER *PARTENAIRES*

**Formazione professionale e
sviluppo socio-economico**
*Formation professionnelle et
développement
socio-économique*
Diocese of Vanimo

COFINANZIATORI *COFINANCEURS*

**Formazione professionale e
sviluppo socio-economico**
*Formation professionnelle
et développement socio-
économique*
Diocese of Vanimo



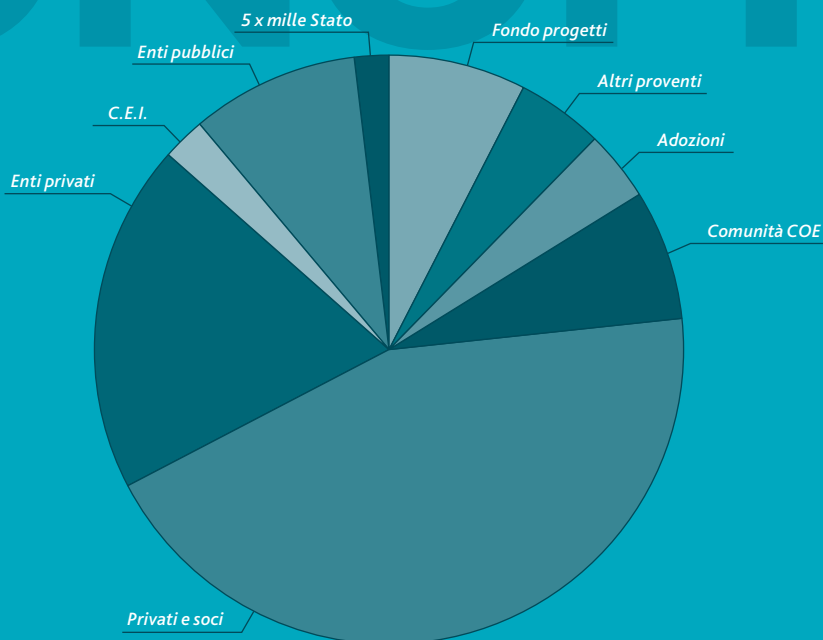
DATI ECONOMICI

BILANCIO DI ESERCIZIO 2013

CONTRIBUTI 2013

5 x mille Stato	32
Enti pubblici	159
C.E.I.	40
Enti privati	332
Privati e soci	756
Comunità COE	120
Adozioni	69
Altri proventi	81
Fondo progetti	131
totale	1.720

Dati in migliaia di €



SPESE E CONTRIBUTI 2013

		SPESE	CONTRIBUTI
ATTIVITÀ IN ITALIA	Inf./ed. mondialità	320	307
	Attività educative	42	77
	Generali e funzion.to	326	95
ATTIVITÀ ALL'ESTERO	Camerun	262	162
	Congo R.D.	567	424
	Bangladesh	48	41
	Guatemala	36	36
	Altri Paesi	19	-
	Spese/Contrib non ripart.PVS	33	147
	Adozioni a distanza	49	69
	Spese/Contrib non ripartib.	18	362
	totali	1.720	1.720

Dati in migliaia di €



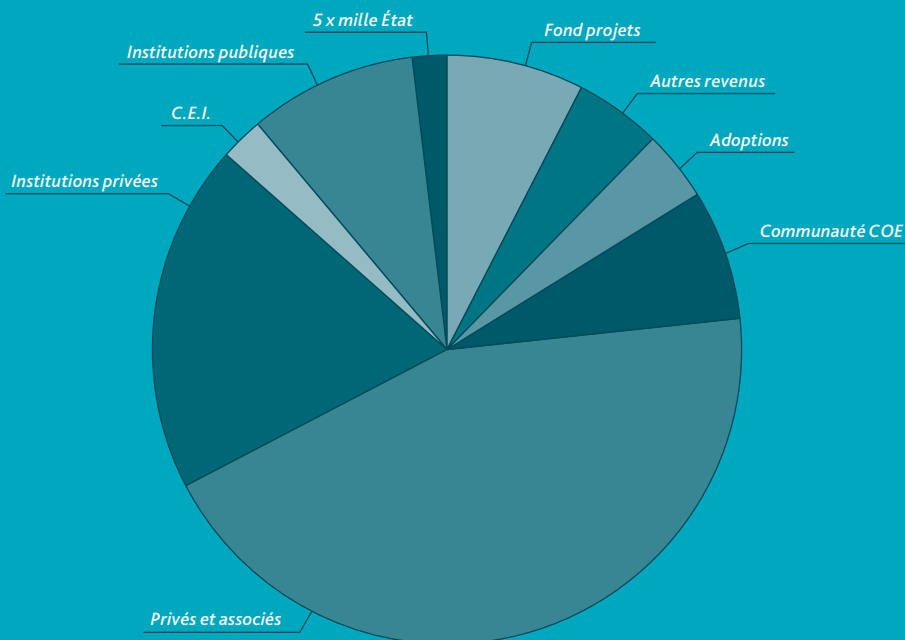
DONNEES ECONOMIQUES

BILANCIO DI ESERCIZIO 2013

CONTRIBUTIONS 2013

5 x mille État	32
Institutions publiques	159
C.E.I.	40
Institutions privées	332
Privés et associés	756
Communauté COE	120
Adoptions	69
Autres revenus	81
Fond projets	131
total	1.720

Données en milliers de €



DEPENSES ET CONTRIBUTIONS 2013

		DEPENSES	CONTRIBUTIONS
ACTIVITES EN ITALIE	Institutions publiques	320	307
	Activités éducatives	42	77
	Général et fonctionnement	326	95
ACTIVITES À L'EXTERIEUR	Cameroun	262	162
	Congo R.D.	567	424
	Bangladesh	48	41
	Guatemala	36	36
	Autres Pays	19	-
	Dépenses/Contrib. no ass. PVD	33	147
	Adoptions à distance	49	69
	Dépenses/Contrib. no assignables	18	362
	total	1.720	1.720

Données en milliers de €



DATI ECONOMICI

RELAZIONE DI REVISIONE E CERTIFICAZIONE

FRANCO SORMANI
DOTTORE COMMERCIALISTA
REVISORE CONTABILE

23817 CASSINA VALSASSINA (LC)

Abitazione: Viale delle Grigne 14
Studio : Via Aldo Moro, 25
Tel. 0341-911.000 - Fax 0341-910.319
e-mail: info@studiosormaniitacco.it

Cod. Fisc.: SRM FNC 46118 D145N
Part. IVA: 00737290130

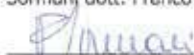
RELAZIONE DEL REVISORE

Al Presidente dell'Associazione Centro Orientamento Educativo.

- 1) Ho svolto la revisione contabile del bilancio d'esercizio dell'Associazione Centro Orientamento Educativo al 31 dicembre 2013. La responsabilità della redazione del bilancio compete agli Amministratori dell'Associazione. Tale bilancio, pur non essendo espressamente richiesto a norma di legge, è stato redatto secondo le disposizioni del Codice Civile.
E' mia la responsabilità del giudizio professionale sul bilancio basato sulla revisione contabile. La presente relazione non è emessa ai sensi di Legge in quanto l'Associazione Centro Orientamento Educativo non è tenuta alla revisione legale dei conti.
- 2) L'esame è stato condotto secondo i principi di revisione emanati dal Consiglio Nazionale dei Dottori Commercialisti e degli Esperti Contabili e raccomandati dalla Consob. In conformità ai predetti principi, la revisione è stata pianificata e svolta al fine di acquisire ogni elemento necessario per accertare se il bilancio d'esercizio sia viziato da errori significativi e se risulti, nel suo complesso, attendibile. Il procedimento di revisione comprende l'esame, sulla base di verifiche a campione, degli elementi probativi a supporto dei saldi e delle informazioni contenute nel bilancio, nonché la valutazione dell'adeguatezza e della correttezza dei criteri contabili utilizzati e della ragionevolezza delle stime effettuate dagli Amministratori. Ritengo che il lavoro svolto fornisca una ragionevole base per l'espressione del giudizio professionale.
Per il parere sul bilancio dell'esercizio precedente, i cui dati sono presentati ai fini comparativi secondo quanto richiesto della legge, si fa riferimento alla relazione da me emessa in data 26 aprile 2013.
- 3) A mio giudizio, il bilancio d'esercizio dell'Associazione Centro Orientamento Educativo al 31 dicembre 2013 è conforme alle norme che ne disciplinano i criteri di redazione; esso è stato pertanto redatto con chiarezza e rappresenta in modo veritiero e corretto la situazione patrimoniale e finanziaria dell'Ente e il risultato dell'esercizio.

Cassina Valsassina, 15 aprile 2014

Il Revisore
Sormani dott. Franco



FS/mc

COMPTES

RAPPORT DU COMMISSAIRE AUX COMPTES

A la Présidente de l'Association Centre d'Orientation Educative.

1. J'ai effectué la révision comptable du bilan de l'exercice de l'Association Centre d'Orientation Educative au 31 décembre 2013. La responsabilité de l'établissement du bilan incombe aux administrateurs de l'Association. Bien que n'étant pas expressément soumis aux normes légales, ce bilan a été cependant établi suivant les dispositions du Code Civil.

Le jugement professionnel sur le bilan basé sur la révision comptable est de ma responsabilité. Le présent rapport n'a pas été établi selon la Loi, l'Association Centre d'Orientation Educative n'étant pas assujettie à la révision légale des comptes.

2. L'examen a été conduit selon les principes de révision édictés par le Conseil National des Docteurs Commerciaux et des Experts Comptables et recommandés par le Consob. Conformément aux principes ci-dessus énoncés, la révision comptable a été planifiée et s'est déroulée en vue d'obtenir tous les éléments nécessaires pour vérifier si le bilan de l'exercice a été vicié par des erreurs significatives et si les résultats dans leur ensemble sont crédibles.

Le processus de révision comprend, sur la base de vérifications par échantillon, l'examen des éléments probants au support des soldes et des informations contenues dans le bilan ainsi que l'évaluation de l'adéquation et de l'exactitude des critères comptables utilisés et du bien-fondé des estimations effectuées par les Administrateurs. Je retiens que le travail réalisé fournit une base raisonnable pour l'expression du jugement professionnel.

Concernant l'avis sur le bilan de l'exercice précédent dont les données sont présentées dans un but comparatif suivant l'exigence légale, il faut se référer au rapport que j'ai établi en date du 26 avril 2013.

3. A mon avis, le bilan de l'exercice de l'Association Centro Orientamento Educativo établi au 31 décembre 2013 est conforme aux normes qui réglementent ses critères de rédaction ; il a été, par conséquent, rédigé avec clarté et représente de façon véridique et correcte la situation patrimoniale et financière de l'Organisme ainsi que le résultat de l'exercice.

Cassina Valsassina, 15 avril 2014

Le Réviseur
Sormani Dr. Franco



APPENDICE

LE NOSTRE SEDI NOS SIEGES

ITALIA

Sede di Barzio

Via Milano, 4
23816 Barzio (LC)
Tel. +39 0341.99.64.53
Fax. +39 0341.91.03.11
Email: coebarzio@coeweb.org

Sede di Milano

Via G. Lazzaroni, 8
20124 Milano
Tel. +39 02.66.96.258
Fax. +39 02.66.71.43.38
Email: coemilano@coeweb.org

Sede di Roma

Via Maffeo Vegio, 12
00135 Roma (RM)
Tel. +39 06.30.600.504
Fax. +39 06.30.600.504
Email: coeroma@coeweb.org

Famiglie Aperte

Via Don Pozzi, 10
23900 Lecco (LC)
Tel. +39 0341.36.92.63
Fax. +39 0341.36.92.63
Email: casacat@libero.it

"La Benedicta" – Santa Caterina Valfurva

Via Vedig
23030 S. Caterina Valfurva (SO)
Tel. +39 0342.93.54.23
Fax. +39 0342.93.54.23
Email: labenedicta@coeweb.org

Galleria Artemondo, c/o Museo Gianetti

Via Carcano, 9
21047 Saronno (VA)
Tel. +39 02.96.02.383
Fax. +39 02.96.02.383
Email: info@museogianetti.it

CAMEROUN

CPS Centre de Promotion Sociale

B.P. 50 Mbalmayo
Tel. +237 9989.0376
Email: cps@coecameroun.org
www.coecameroun.org

C.A.A. Centre d'Art Appliqué

B.P. 50 Mbalmayo
Tel. +237 9931.2981
Email: caambyo@caambyo.com

CASS Centre d'Animation Sociale et Sanitaire

B.P. 185 Yaoundé
Tel. +237.222.04.10
Fax. +237 2222.04.03
Email: cassnkolndongo@yahoo.fr

CPSS Centre de Promotion Socio- Sanitaire

B.P. 1385 Garoua
Tel. +237 9994.88.40
Email: cpscoecam@hotmail.fr

COME SOSTENERE IL COE

Volontariato in Italia

- Contributo all'allestimento e allo smontaggio delle Mostre itineranti
- Servizio di accoglienza nelle sale del Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina di Milano
- Servizio di promozione e vendita in occasione di campagne o eventi di sensibilizzazione
- Mansioni di tipo organizzativo-logistico per iniziative di animazione o di sensibilizzazione
- Collaborazione alle iniziative di raccolta fondi, quali concerti, grigliate e risottate ecc.
- Collaborazione alla preparazione di materiali didattici e di promozione dell'Associazione
- Stesura di articoli per il giornalino e il sito del COE
- Contributo alla promozione di iniziative periodiche e speciali dell'Ente

Iniziative di solidarietà

- Adozioni a distanza
- Bomboniere solidali
- Proposte di regali alternativi per feste e ricorrenze speciali

Donazioni e sponsorizzazioni

- Contributi economici a progetti di cooperazione nei Paesi del Sud in cui il COE è presente
- Borse di studio per studenti universitari delle aree del Sud del Mondo in cui il COE opera
- Sponsorizzazione di iniziative interculturali in Italia
- Donazione di beni materiali
- Lasciti testamentari

Si può versare un contributo a mezzo: cc. postale n.14528228

oppure:

cc. bancario n.4400

Deutsche Bank filiale di Barzio, IBAN:
IT55-B031-0450-9300-0000-0004-400

assegno bancario

intestato a COE, Via Milano, 4
23816 Barzio (Lc)
specificando la causale

pagamento on-line con carta di credito

www.coeweb.org

5 x 1000 dell'IRPEF

Nella denuncia dei redditi si può scegliere di sostenere il COE firmando la casella "sostegno delle organizzazioni non lucrative di utilità sociale, delle associazioni di promozione sociale e delle associazioni riconosciute" e indicando il codice fiscale n°: 92012290133

In quanto il COE è ONG e ONLUS, i contributi offerti da privati e da imprese godono dei benefici fiscali stabiliti dalla Legge.

Per maggiori informazioni rivolgersi a COE Barzio, Tel. 0341.996453

R.D.C.

COE Rungu

Rungu
Tel. +243 (0)810001179
Email: coerungu@gmail.com
coerungu@yahoo.fr

COE Tshimbulu

c/o Archidiocèse de Kananga
BP 70 Kananga
Tel. +243 (0)997438630

COE Kinshasa

Foyer St. Paul
Avenue du Grand Séminaire n. 28
Righini Lemba
Kinshasa
Tel. + 243 (0) 81 6894750
Email: foyersaintpaul@coeweb.org

BANGLADESH

c/o 34/1 Sonadanga East Lane
Sonadanga
Khulna-900
cellulare: +88 01711129986
email: coebangladesh@coeweb.org

ECUADOR

Edificio Mutualista Ambato

Cevallos Y Mera Esquina
Piso 11 Ambato
Tel +59 332.421.279
Fax. +59 332.421.279
Email: mascoecu@yahoo.es

Hospital I. Atocha

Avda. Los Capulies S/N
Frente Colegio Pio X
Ambato
Tel. +59 332.421.562
Fax. +59 332.821.587
Email: mascoecu@yahoo.es

PAPUA N. G.

COE Vanimo

Box 205
Vanimo
Tel. +675 8571031
Email: dovconst@daltron.com.pg

GUATEMALA

COE Guatemala

Lista de Correo San Juan La Laguna
Sololá
Tel. +50 242.496.055
Email: coeguatemala@coeweb.org

POUR SOUTENIR LE COE

Le Volontariat en Italie

- Aide à la mise en place et au démontage des Expositions itinérantes
- Service d'accueil dans les salles du Festival du Cinéma Africain, d'Asie et d'Amérique Latine à Milan
- Service de promotion et vente à l'occasion de campagnes ou événements de sensibilisation
- Tâches organisationnelles et logistiques dans les initiatives d'animation ou de sensibilisation
- Collaboration aux initiatives de collecte de fonds, telles que concerts, risottos, grillades, etc.
- Collaboration à la préparation du matériel pédagogique et de promotion de l'Association
- Rédaction d'articles pour le journal et le site du COE
- Contribution à la promotion des initiatives périodiques et spéciales de l'Institution

Les Initiatives de solidarité

- Adoptions à distance
- Boîtes à bombons de solidarité
- Cadeaux alternatifs pour fêtes et occasions spéciales

Donations et parrainages

- Contributions financières à des projets de coopération dans les Pays du Sud où le COE est présent.
- Bourses pour des étudiants universitaires du Sud du Monde où le COE est à l'oeuvre
- Patronnage d'initiatives interculturelles en Italie
- Donation de biens
- Legs

Vous pouvez faire une contribution par:

cc. postal n.14528228

ou:

cc. bancaire n.4400

Deutsche Bank filiale de Barzio, IBAN:
IT55-B031-0450-9300-0000-0004-400

chèque bancaire

à l'adresse du COE, Via Milano, 4
23816 Barzio (Lc)
en précisant la raison

paiement on-line par carte de crédit

www.coeweb.org

5 x 1000 de l'IRPEF

Dans la déclaration des impôts on peut choisir de souvenir le COE en posant la signature dans le carré "sostegno delle organizzazioni non lucrative di utilità sociale, delle associazioni di promozione sociale e delle associazioni riconosciute" et en écrivant le code fiscal : 92012290133

Puisque le COE est une ONG et ONLUS (ASBL), les contributions versées par le privés ou par les entreprises jouissent des remises fiscales établies par la loi.

Pour plus d'information, contacter s'il vous plait, le COE / Barzio,
Tel. +39 0341.996453

OBIETTIVI DI MIGLIORAMENTO

Il Bilancio Sociale 2013, per la scelta di sintesi e semplicità che è stata fatta nella redazione, offre una descrizione molto concreta e realistica della Associazione COE e della sua operatività. D'altra parte risente ancora dei limiti già evidenziati nelle passate edizioni del Bilancio e che portano ancora una volta a sottolineare la necessità di:

- aumentare il coinvolgimento di alcune categorie di stakeholder nella preparazione del Bilancio Sociale;
- dotarsi di prassi e strumenti metodologici di raccolta e sistematizzazione di dati condivisi tra i nostri operatori in Italia e nel mondo;
- valorizzare meglio il Bilancio Sociale come strumento di verifica interna e di management.

OBJECTIFS D'AMELIORATION

Le Bilan Social 2013, grâce au choix de la synthèse et de la simplicité qui ont été faites dans sa rédaction, offre une description très concrète et réaliste de l'Association COE et de son action. Cependant, il subsiste encore des limites déjà identifiées dans les éditions précédentes du Bilan et qui nous amènent à souligner une fois encore la nécessité de:

- *accroître l'implication de certaines parties prenantes dans l'élaboration du Bilan Social;*
- *se doter des pratiques et des outils méthodologiques de collecte et d'organisation des données partagés entre nos responsables en Italie et dans le monde;*
- *mieux exploiter le Bilan Social comme un outil de contrôle interne et de gestion.*

INFORMAZIONI E FEEDBACK:

INFORMATIONS ET FEEDBACK:

Clara Carluzzo

Associazione Centro Orientamento Educativo (COE)
Ufficio Progetti
Via Lazzaroni, 8 – 20124 Milano
Tel. + 39 02 6696 258
Email: c.carluzzo@coeweb.org



ASSOCIAZIONE
CENTRO
ORIENTAMENTO
EDUCATIVO

Supplemento al n. di Giugno 2014 - Anno 24
Registrazione Tribunale di Milano n. 245 dell'11 Aprile 1992
Bimestrale - Spedizione in Abb. Postale (Poste Italiane)
D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n. 46) art. 1, comma 2. Lo-Co

Direttore responsabile
Rosa Scandella

Redazione
Gruppo di lavoro COE

Proprietà Associazione COE
Resp. Rosa Scandella

Foto
Archivio COE

Disegno e impaginazione
Walter Mantegazza

Stampa
GECA SRL
via Monferrato, 54
20098 San Giuliano Milanese (MI)
tel +39 02 999 52

COE
Via Milano, 4
23816 Barzio (LC)
Tel 0341.996453 - Fax 0341.910311
email: notiziario@coeweb.org
www.coeweb.org